



170638.0726/c

de	Sicherheitshinweise für Li-Ionen Akkus	2
	Bitte lesen und aufbewahren.	
en	Safety Warnings for Lithium Ion Batteries	6
	Please read and save these instructions.	
fr	Consignes de sécurité pour accumulateurs Lithium-ion	10
	Prière de lire et de conserver.	
es	Instrucciones de seguridad para acumuladores de iones de litio	14
	Lea y conserve estas instrucciones por favor.	
pt	Indicações de segurança para acumuladores de iões de lítio	18
	Por favor leia e conserve em seu poder.	
it	Indicazioni di sicurezza per batterie ricaricabili agli ioni di litio	22
	Pregliera, legga e conservi le presenti istruzioni.	
nl	Veiligheidsvoorschriften voor lithiumionaccu's	26
	Lees en let goed op deze adviezen.	
da	Sikkerhedsinstrukser til Li-Ion-Akkuer	30
	Vær venlig at læse og opbevare.	
sv	Säkerhetsanvisningar för litiumjonbatterier	34
	Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner.	
no	Sikkerhetsinformasjon for li-ion batterier	38
	Les og ta vare på disse veiledninger.	
fi	Litiumioniakkujen turvallisuusohjeet	42
	Lue ja pane talteen.	
ru	Указания по технике безопасности для литий-ионных (Li-Ion) аккумуляторов	46
	Прочтите и сохраните.	
pl	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy z akumulatorami litowo-jonowymi	50
	Prosimy o przeczytanie oraz przechowanie.	
sl	Bezpečnostné pokyny pre lítioiónové akumulátory	54
	Prosím, prečtete a uschovajte.	
sk	Bezpečnostné pokyny pre lítium-iónové akumulátory	58
	Prečítajte si a uschovajte	
cs	Bezpečnostní upozornění pro Liion akumulátory	62
	Prosim, da preberete in obdržati.	
el	Υποδείξεις ασφαλείας για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες λιθίου - ιόντων	66
	Παρακαλούμε φυλάξτε τις αφού τις διαβάσετε.	

Sicherheitshinweise für Li-Ionen Akkus



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Bewahren Sie alle dem Akku beiliegenden Dokumente auf.



Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.



Diese Sicherheitshinweise gelten nur für Mafell Li-Ionen-Akkus.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, übermäßiger Sonneneinstrahlung, Feuer, Frost, Wasser und Feuchtigkeit.

Akkupacks vor Nässe schützen!



Akkupacks vor Feuer schützen!

Es besteht Explosionsgefahr!



Bei defektem Akku kann Flüssigkeit austreten und angrenzende Gegenstände benetzen. Überprüfen Sie betroffene Teile. Reinigen Sie diese oder Tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.

Vermeiden Sie den direkten Kontakt damit, um Hautreizungen oder Verbrennungen zu vermeiden.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- **Halten Sie Kinder von Akkus fern.**
- **Öffnen Sie den Akku nicht.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.** Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- **Verwenden Sie den Akku nur in Verbindung mit Ihrem MAFELL Elektrowerkzeug.** Nur so wird der Akku vor gefährlicher Überlastung geschützt.
- **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit.** Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie

zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

- **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130°C können eine Explosion hervorrufen.
- **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.
- **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.
- **Transport von Li-Ion-Akkupacks:** Der Versand von Li-Ion Akkupacks unterliegt dem Gefahrgutrecht (UN 3480 und UN 3481). Klären Sie beim Versand von Li-Ion Akkupacks die aktuell gültigen Vorschriften. Informieren sie sich ggfs. bei ihrem Transportunternehmen. Zertifizierte Verpackung ist bei Mafell erhältlich.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die folgenden Li-Ion Akkus sind für den Einsatz in entsprechenden Mafell Akku-Werkzeugen bestimmt:

- Akku-PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Akku-PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Akku-PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Akku-PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Akku-PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Akku-PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Akku-PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Akku 10 M 22 (094444 / 094442)
- Akku 10 M 43 (094445 / 094443)



Cordless Alliance System (=CAS) ist ein herstellübergreifendes Akku-System. Weitere Informationen erhalten Sie unter www.cordless-alliance-system.com. Mit CAS gekennzeichnete Akkupacks sind zu 100% kompatibel mit CAS-Geräten.

- Nur in Mafell-Ladegeräten laden.
- Zur Auswahl der richtigen Geräte wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
- Beachten Sie die Gebrauchsanleitung der verwendeten Geräte. Z.B. wird der Ladevorgang vom Ladegerät angezeigt. Details hierzu können der Gebrauchsanleitung des Ladegeräts entnommen werden.

Hinweis zur CE-Konformitätserklärung

Die CE-Konformitätserklärung zu den Akkus finden Sie auf unserer Homepage www.mafell.com im Fußbereich unter Rechtliches, Konformitätserklärung.

Betrieb

Hinweise für den optimalen Umgang mit dem Akku

Hinweis: Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert. Um die volle Leistung des Akkus zu gewährleisten, laden Sie vor dem ersten Einsatz den Akku vollständig im Ladegerät auf.

Der Li-Ionen-Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorganges schädigt den Akku nicht.

Der Li-Ionen-Akku ist durch die „Electronic Cell Protection (ECP)“ gegen Tiefentladung geschützt. Bei entlademem Akku wird das Elektrowerkzeug durch eine Schutzschaltung abgeschaltet: Das Einsatzwerkzeug bewegt sich nicht mehr.



ACHTUNG

Drücken Sie nach dem automatischen Abschalten des Elektrowerkzeuges nicht weiter auf den Ein-/Ausschalter. Der Akku kann beschädigt werden.

Der Akku ist mit einer NTC-Temperaturüberwachung (NTC = Negative temperature coefficient) ausgestattet, welche ein Aufladen nur im Temperaturbereich zwischen 0°C und 45°C zulässt. Dadurch wird eine hohe Akku-Lebensdauer erreicht.

Lagern Sie den Akku nur im Temperaturbereich von 0 °C bis 50 °C. Lassen Sie den Akku z.B. im Sommer nicht im Auto liegen.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

Beachten Sie die Hinweise zur Entsorgung.

Wartung und Service

Wartung und Reinigung

Reinigen Sie gelegentlich die Lüftungsschlitze des Akkus mit einem weichen, sauberen und trockenen Pinsel.

Ist der Akku nicht mehr funktionsfähig, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle für Mafell-Elektrowerkzeuge.

Transport

Die enthaltenen Li-Ionen-Akkus unterliegen den Anforderungen des Gefahrgutrechts. Die Akkus können durch den Benutzer ohne weitere Auflagen auf der Straße transportiert werden.

Beim Versand durch Dritte (z.B.: Lufttransport oder Spedition) sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Hier muss bei der Vorbereitung des Versandstückes ein Gefahrgutexperte hinzugezogen werden.

Versenden Sie Akkus nur, wenn das Gehäuse unbeschädigt ist. Kleben Sie offene Kontakte ab und verpacken Sie den Akku so, dass er sich nicht in der Verpackung bewegt.

Bitte beachten Sie auch eventuelle weiterführende nationale Vorschriften.

Entsorgung / Umweltschutz



Akkus dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden!

Ausgediente Akkus enthalten große Mengen wertvoller Roh- und Kunststoffe, die ebenfalls einem Recyclingprozess zugeführt werden können.



Geben Sie defekte oder verbrauchte Akkus an den Mafell-Händler zurück!

- Vor dem Entsorgen den Akku im Elektrowerkzeug entladen. Die Kontakte gegen Kurzschluss sichern (z.B. mit Klebeband isolieren).
- Akkus nicht in Wasser werfen!

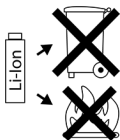


Geben Sie nicht mehr gebrauchsfähige Akkus / Batterien direkt ab:

- im Elektro-Fachgeschäft
- auf dem Wertstoffhof
- beim kommunalen Schadstoffmobil
- bei weiteren lokalen Sammelstellen mit Registrierung
- Weitere Informationen zur Entsorgung finden Sie im Internet unter www.batterie-zurück.de

Für die Entsorgung und das Recycling von Akkupacks ist die Mafell AG bei der Stiftung EAR registriert:
Batt-Reg.-Nr. DE 25385810

Akkus/Batterien:



Li-Ion:

Bitte beachten Sie die Hinweise im Abschnitt „Transport“, Seite 4.

Änderungen vorbehalten.

Safety Warnings for Lithium Ion Batteries



Read all safety warnings and all instructions.

Keep all documents enclosed with the battery.



Failure to observe the safety information and instructions can cause electric shock, fire and/or serious injuries.



These safety instructions only apply to Mafell lithium-ion batteries.



Protect the rechargeable battery from heat, excessive solar radiation, fire, frost, water and humidity.

Protect rechargeable battery packs from humidity!



Protect rechargeable battery packs from fire!

There is danger of explosion!



When the battery is defective, liquid can escape and come into contact with adjacent components. Check any parts concerned. Clean these parts and replace them where necessary.

Avoid direct contact with the liquid to avoid skin irritations or burns.

Retain all safety warnings and all instructions for future reference.

- **Keep children away from batteries.**
- **Do not open the battery.** Danger of short-circuiting.
- **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Provide for fresh air and seek medical help in case of complaints.** The vapours can irritate the respiratory system.
- **Use the battery only in conjunction with your MAFELL power tool.** This measure alone protects the battery against dangerous overload.
- **Recharge the batteries only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- **When battery pack is not in use, keep it away from objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- **If used incorrectly, liquid may leak from the battery pack. Avoid any contact with this liquid. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid leaking from the battery may cause irritations or burns.

- **Do not use any damaged or modified batteries.** Damaged or modified batteries can behave in an unpredictable manner and cause fire, explosion or injuries.
- **Do not expose batteries to fire or excessive temperatures.** Fire or temperatures in excess of 130°C can cause an explosion.
- **Follow all instructions with regard to charging and never charge the battery or the rechargeable tool outside the temperature range specified in the operating manual.** Incorrect charging or charging outside the permissible temperature range can destroy the battery and increase the fire hazard.
- **Never service a damaged battery.** All batteries should only be serviced by the manufacturer or authorised after-sales service centres.
- **Transport of lithium-ion battery packs:** The shipping of lithium-ion battery packs is subject to the dangerous goods regulations (UN 3480 and UN 3481). When shipping lithium-ion battery packs, clarify the currently valid regulations. If necessary, contact your transport company for more information. Certified packaging is available from Mafell.

Intended use

The following lithium-ion batteries are intended to be used in the corresponding Mafell rechargeable tools:

- Rechargeable battery PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Rechargeable battery PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Rechargeable battery PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Rechargeable battery PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Rechargeable battery PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Rechargeable battery PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Rechargeable battery PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Rechargeable battery 10 M 22 (094444 / 094442)
- Rechargeable battery 10 M 43 (094445 / 094443)



Cordless Alliance System (=CAS) is a cross-manufacturer rechargeable battery system. Further information can be found under www.cordless-alliance-system.com

CAS marked battery packs are 100% compatible with CAS devices.

- Only charge these batteries in Mafell chargers.
- To select the right equipment, please contact your dealer.
- Follow the instructions manual of the equipment used. For example, the charging process is indicated by the charger. Details can be looked up in the instruction manual of the charger.

Information on the CE Declaration of Conformity

The CE Declaration of Conformity with regard to the rechargeable batteries can be found on our website www.mafell.com in the footer area under the header Legal Matters, Declaration of Conformity.

Operation

Recommendations for Optimal Handling of the Battery

Note: The battery is supplied partially charged. To ensure full capacity of the battery, completely charge the battery in the battery charger before using your power tool for the first time.

The lithium-ion battery can be charged at any time without reducing its service life. Interrupting the charging procedure does not damage the battery.

The lithium-ion battery is protected against deep discharging by the "Electronic Cell Protection (ECP)". When the battery is empty, the machine is switched off by means of a protective circuit: The inserted tool no longer rotates.



WARNING

Do not continue to press the On/Off switch after the machine has been automatically switched off. The battery can be damaged.

The rechargeable battery is equipped with an NTC temperature monitoring system (NTC = negative temperature coefficient), which permits batteries to be charged only in the temperature range between 0°C and 45°C. This achieves a long service life for the rechargeable battery.

Store the battery only within a temperature range between 0 °C and 50 °C. As an example, do not leave the battery in the car in summer.

A significantly reduced working period after charging indicates that the battery is used and must be replaced.

Observe the notes for disposal.

Maintenance and Service

Maintenance and Cleaning

Occasionally clean the venting slots of the battery using a soft, clean and dry brush.

When the battery is no longer operative, please refer to an authorised after-sales service agent for Mafell power tools.

Transport

The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The user can transport the batteries by road without further requirements.

In the case of dispatch by third parties (e.g.: air transport or forwarding agent), special requirements regarding packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

Dispatch batteries only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging.

Please also observe possibly more detailed national regulations.

Disposal / environment protection



Batteries must not be disposed of with household waste!

Worn-out batteries contain large quantities of valuable raw materials and plastics that can also be recycled.



Return defective or used batteries to your Mafell dealer!

- Discharge the battery in power tools before disposal. Secure the contacts against short circuits (e.g. insulate with adhesive tape).
- Do not throw batteries into water!



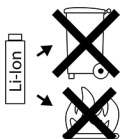
Return unusable rechargeable batteries/batteries directly to:

- electronic stores
- recycling centres
- municipal hazardous waste collection vehicles
- other registered local collection points
- For further information on disposal, please visit www.batterie-zurück.de online.

Mafell AG is registered with the EAR Foundation for the disposal and recycling of battery packs:

Battery Reg. No. DE 25385810

Rechargeable batteries/batteries:



Li-Ion:

Please comply with the information in Section "Transport", page 8.

Subject to changes.

Consignes de sécurité pour accumulateurs Lithium-ion



Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.

Conserver tous les documents accompagnant le bloc batterie.



Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions risque d'être à l'origine d'une décharge électrique, d'un incendie et/ou de graves blessures.



Les présentes consignes de sécurité ne sont valables que pour les batteries lithium-ion MAFELL.



Protéger la batterie contre la chaleur, le rayonnement solaire intensif, le feu, le gel, l'eau et l'humidité.

Mettre les blocs batterie à l'abri de l'humidité !



Protéger les blocs batterie du feu !

Risque d'explosion !



Si le bloc batterie est défectueux, du liquide risque de s'en échapper et d'atteindre des objets limitrophes. Vérifier les éléments concernés. Les nettoyer ou, le cas échéant, les remplacer.

Éviter tout contact direct avec eux afin d'éviter toute irritation ou brûlure de la peau.

Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour pouvoir les consulter à tout moment.

- **Tenir les batteries hors de la portée d'enfants.**
- **Ne pas ouvrir l'accu.** Risque de court-circuit !
- **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs risquent de s'échapper. Ventiler le lieu de travail et consulter un médecin en cas de malaises.** Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.
- **N'utiliser l'accu qu'en liaison avec l'outil électrique MAFELL.** Ceci est le seul moyen de protéger l'accu contre une surcharge dangereuse.
- **Ne charger les accus que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accus peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accus.
- **N'utiliser les outils électrique qu'avec les accus spécifiquement conçus à cet effet.** L'utilisation de tout autre accu présente des risques de blessures et d'incendie.
- **Tenir l'accumulateur non utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, risquant de provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- **En cas d'utilisation incorrecte, du liquide risque de s'écouler de l'accu. Éviter tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si du liquide entre en contact avec les yeux, consulter en plus un médecin.** Le liquide qui s'écoule d'accus peut causer des irritations ou des brûlures.

- **N'utiliser aucune batterie endommagée ou modifiée.** Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou des blessures.
- **Ne pas exposer pas une batterie au feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou des températures supérieures à 130°C peuvent provoquer une explosion.
- **Suivre toutes les instructions pour le chargement et ne jamais charger la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température indiquée dans la notice d'emploi.** Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température autorisée risque de détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.
- **Ne jamais entretenir de batteries endommagées.** L'entretien de batteries ne devrait être confié qu'au fabricant ou à des stations de service après-vente agréés.
- **Transport de packs d'accus lithium-ion :** L'expédition de packs d'accus lithium-ion est soumise au règlement du transport de marchandises dangereuses (UN 3490 et UN 3481). Avant d'expédier des packs d'accus lithium-ion, s'enquérir des réglementations actuellement en vigueur. Le cas échéant, s'informer auprès de l'entreprise de transport. Un emballage certifié est disponible chez Mafell.

Utilisation conforme

Les batteries Li-Ion suivantes sont destinées à une utilisation dans les outils sans fil de Mafell correspondants :

- Batterie PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Batterie PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Batterie PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Batterie PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Batterie PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Batterie PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Batterie PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Batterie 10 M 22 (094444 / 094442)
- Batterie 10 M 43 (094445 / 094443)



Cordless Alliance System (=CAS) est un système de batterie global pour tous les fabricants. Pour de plus amples informations, consulter le site www.cordless-alliance-system.com

Les blocs batterie portant la mention CAS sont compatibles à 100 % avec les appareils CAS.

- Chargement uniquement dans des chargeurs Mafell.
- Pour choisir les appareils appropriés, s'adresser au distributeur local.
- Respecter le mode d'emploi des appareils utilisés. Par exemple, le chargement est indiqué par le chargeur. Pour de plus amples détails, consulter le mode d'emploi du chargeur.

Remarque concernant la déclaration de conformité CE

Vous trouverez la déclaration de conformité CE relative aux blocs batterie sur notre site Internet www.mafell.com, en bas de page, sous Mentions légales, Déclaration de conformité.

Mise en marche

Indications pour le maniement optimal de l'accu

Note : L'accu est fourni en état de charge faible. Afin de garantir la puissance complète de l'accu, chargez complètement l'accu dans le chargeur avant la première mise en service.

L'accu Lithium-ion peut être rechargé à tout moment, sans que sa durée de vie n'en soit réduite. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas l'accu.

Grâce à la Protection Electronique des Cellules « Electronic Cell Protection (ECP) », l'accu à ions lithium est protégé contre une décharge profonde. Lorsque l'accumulateur est déchargé, l'outil électroportatif s'arrête grâce à un dispositif d'arrêt de protection : L'outil de travail ne tourne plus.



ATTENTION

Après la mise hors fonctionnement automatique de l'outil électroportatif, n'appuyez plus sur l'interrupteur Marche/Arrêt. Ceci pourrait endommager l'accu.

La batterie est équipée d'un contrôle de température NTC (NTC = Negative temperature coefficient) n'autorisant la recharge que dans une plage de température entre 0°C et 45°C. Ceci permet d'obtenir une longue durée de vie du bloc batterie.

Ne stockez l'accu que dans la plage de température de 0 °C à 50 °C. Ne stockez pas l'accu trop longtemps dans une voiture par ex. en été.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

Respectez les indications concernant l'élimination.

Maintenance et service

Maintenance et nettoyage

Nettoyer de temps à autres les orifices de ventilation de l'accu à l'aide d'un pinceau doux, propre et sec.

Au cas où l'accu ne fonctionnerait plus, s'adresser à une station de service après-vente agréée pour outillage électrique Mafell.

Transport

Les accus lithium-ion sont soumis au règlement de transport de matières dangereuses. L'utilisateur peut transporter les accus par voie routière sans mesures supplémentaires.

Pour l'expédition par des tiers (p. ex. : transport aérien ou entreprise de transport), les mesures spécifiques imposées à l'emballage et au marquage doivent être observées. Dans ce cas, lors de la préparation de l'envoi, il est impératif de faire appel à un expert en transport de matières dangereuses.

N'expédier des accus que si l'enveloppe n'est pas endommagée. Appliquer du ruban adhésif sur les contacts non protégés et emballer l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage.

Respecter également toute réglementation nationale supplémentaire en vigueur.

Élimination / protection de l'environnement



Il est interdit de jeter des blocs batterie dans les ordures ménagères !

Les blocs batterie usés contiennent de grandes quantités de matières brutes et plastiques devant être également recyclées.



Remettre les blocs batterie défectueux ou usés au distributeur Mafell !

- Avant de l'éliminer, décharger le bloc batterie dans l'outil électrique. Sécuriser les contacts contre tout court-circuit (en les isolant p. ex. avec du ruban adhésif).
- Ne pas jeter les blocs batterie dans l'eau !

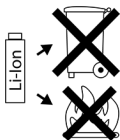


Remettre blocs batteries/piles devenus inutilisables directement :

- aux magasins d'électroménagers
- à la déchetterie
- à la navette pour déchets toxiques
- auprès d'autres centres de collecte locaux avec enregistrement
- Vous trouverez de plus amples détails sur l'élimination des déchets en ligne sur le site www.batterie-zurück.de

Mafell AG est enregistrée auprès de la fondation EAR pour la collecte et le recyclage des batteries :
N° d'enregistrement batteries : DE 25385810

Blocs batteries/piles :



Lithium-ions :

Respecter les remarques faites dans la section « Transport », page 12.

Sous réserve de modifications techniques.

Instrucciones de seguridad para acumuladores de iones de litio



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.

Guarde toda la documentación que incluya la batería.



Si no se cumplen las indicaciones de seguridad e instrucciones, se pueden provocar descargas eléctricas, incendio y/o lesiones graves.



Estas indicaciones de seguridad solo son válidas para acumuladores de iones de litio de Mafell.



Proteja el acumulador del calor, los rayos de sol excesivos, fuego, heladas, agua y humedad.

¡Proteger las baterías de la humedad!



¡Proteger las baterías del fuego!

¡Hay riesgo de explosión!



Si el acumulador está defectuoso, puede salir un líquido y humectar los objetos cercanos. Compruebe las piezas afectadas. Límpielas o cámbielas si es necesario.

Evite el contacto directo para no irritar la piel ni sufrir quemaduras.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para posibles consultas futuras.

- Mantenga a los niños alejados de las baterías.
- No intente abrir el acumulador. Podría provocar un cortocircuito.
- En caso de daños y uso incorrecto del acumulador, pueden salir vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia. Los vapores pueden dañar las vías respiratorias.
- Únicamente utilice el acumulador en combinación con su herramienta eléctrica MAFELL. Solamente así queda protegido el acumulador contra una sobrecarga peligrosa.
- Solamente cargar los acumuladores con los cargadores recomendados por el fabricante. Existe riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.
- Solamente emplee los acumuladores previstos para la herramienta eléctrica. El uso de otros acumuladores puede provocar lesiones y riesgo de incendio.
- Cuando no esté en uso, mantenga el acumulador alejado de clips, modenas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños, que pueden provocar un puenteo de los contactos. Un cortocircuito entre los contactos del acumulador puede provocar quemaduras o fuego.
- Si se utiliza incorrectamente, puede salir líquido de la batería. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuague el área afectada con agua. Si el líquido entra en los ojos, consulte a un médico. El líquido que salga del acumulador puede provocar irritaciones en la piel o quemaduras.

- **No utilice una batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma imprevisible o provocar fuegos, explosiones o lesiones.
- **No exponga la batería a fuego o altas temperaturas.** El fuego o las temperaturas superiores a 130°C pueden provocar una explosión.
- **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o la herramienta a batería fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones de uso.** Si la batería se carga de forma incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido, se puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.
- **Nunca realice el mantenimiento de baterías dañadas.** Todo el mantenimiento de la batería debe ser realizado únicamente por el fabricante o por centros de servicio autorizados.
- **Transporte del bloque del acumulador de iones de litio:** El envío del bloque del acumulador de iones de litio está sujeto a las normas reguladoras del transporte de mercancías peligrosas (UN 3480 y UN 3481). Si envía bloques de acumulador de iones de litio por correo, consulte las directrices vigentes. Consulte a su empresa de transporte si fuera necesario. Se puede adquirir en Mafell el embalaje certificado.

Uso correcto

Las siguientes baterías de iones de litio están destinadas para el uso con las siguientes herramientas a batería de Mafell:

- PowerTank a batería 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- PowerTank a batería 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- PowerTank a batería 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- PowerTank a batería 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- PowerTank a batería 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- PowerTank a batería 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- PowerTank a batería 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Batería 10 M 22 (094444/ 094442)
- Batería 10 M 43 (094445/ 094443)



Cordless Alliance System (=CAS) es un sistema de baterías compatible con diversos fabricantes. Encontrará mas información en www.cordless-alliance-system.com

Los bloques de baterías marcados con CAS son compatibles al 100% con equipos CAS.

- Cargar solo con cargadores de Mafell.
- Para seleccionar los equipos correctos, diríjase a su distribuidor.
- Tenga en cuenta el manual de uso de los equipos utilizados. Por ejemplo, se indica el proceso de carga del cargador. En el manual de uso del cargador se pueden consultar los detalles.

Indicación sobre la declaración de conformidad CE

Puede consultar la Declaración CE de conformidad de nuestras baterías de acumulador en nuestra página web www.mafell.com en el pie de página, en la sección Aviso legal, Declaración de conformidad.

Operación

Indicaciones para el trato óptimo del acumulador

Observación: El acumulador se suministra parcialmente cargado. Con el fin de obtener la plena potencia del acumulador, antes de su primer uso, cárguelo completamente en el cargador.

El acumulador de iones de litio puede recargarse siempre que se quiera, sin que ello merme su vida útil. Una interrupción del proceso de carga no afecta al acumulador.

El acumulador de iones de litio va protegido contra altas descargas por "Electronic Cell Protection (ECP) (Protección Electrónica de Celdas)". Si el acumulador está descargado, un circuito de protección se encarga de desconectar la herramienta eléctrica. El útil deja de moverse.



ATENCIÓN

En caso de una desconexión automática de la herramienta eléctrica no mantenga accionado el interruptor de conexión/desconexión. El acumulador podría dañarse.

La batería está equipada con un sistema de control de temperaturas (NTC = Negative temperature coefficient), que inhibe el proceso de carga fuera de un rango de temperaturas de 0°C a 45°C. De esta manera, se obtendrá una larga vida útil de la batería.

Únicamente almacene el acumulador sin exceder el margen de temperatura de 0 °C a 50 °C. P.ej., no deje el acumulador en el coche en verano.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

Mantenimiento y servicio

Mantenimiento y limpieza

Limpie de vez en cuando las rejillas de refrigeración del acumulador con un pincel suave, limpio y seco.

Si el acumulador ya no funciona, consulte a un servicio de atención al cliente autorizado para herramientas eléctricas de Mafell.

Transporte

Los acumuladores de iones de litio que contiene, están sujetos a los requisitos de la legislación sobre mercancías peligrosas. El usuario puede transportar los acumuladores por la calle sin más requisitos.

Envío a través de terceros (p.ej.: transporte por aire o empresa de transportes) se deben tener en cuenta los requisitos especiales indicados en el embalaje y la placa de características. Para ello se tiene que consultar a un experto en el transporte de mercancías peligrosas a la hora de preparar el envío.

Únicamente envíe acumuladores si su carcasa no está dañada. Si los contactos no van protegidos cúbralos con cinta adhesiva y embale el acumulador de manera que éste no se pueda mover dentro del embalaje.

Tenga en cuenta también otras posibles directrices nacionales que estén vigentes.

Eliminación / Protección del medio ambiente



Las baterías no se pueden tirar a la basura de casa.

Las baterías que ya no se vayan a usar, contienen grandes cantidades de valiosas materias primas y plásticos que también pueden ser reciclados.



Devuelva las baterías defectuosas o usadas al distribuidor de Mafell.

- Antes de eliminar la batería, descargar con la herramienta eléctrica. Asegurar los contactos para evitar cortocircuitos (p.ej. con cinta aislante).
- No tirar las baterías al agua.



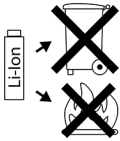
Devuelva las pilas/baterías inservibles directamente:

- en un comercio especializado en productos eléctricos
- en el punto limpio
- en el servicio móvil municipal de recogida de residuos peligrosos
- En otros puntos de recogida locales con registro
- Puede encontrar más información sobre la eliminación y reciclaje de baterías en Internet en: www.batterie-zurück.de

Mafell AG está registrada en la Fundación EAR para la gestión y el reciclaje de baterías:

N.º de registro de baterías: DE 25385810

Baterías/pilas:



iones de litio:

Tenga en cuenta las indicaciones del apartado «Transporte», página 16.

Sujeto a cambios técnicos.

Indicações de segurança para acumuladores de íões de lítio



Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.
Conservar todos os documentos que acompanham o acumulador.



O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.



Estas instruções de segurança só são válidas para acumuladores de íões de lítio Mafell.



Proteger o acumulador do calor, luz solar excessiva, fogo, geada, água e humidade.
Proteger os módulos de acumuladores da humidade!



Proteger os módulos de acumuladores do fogo!
Existe o perigo de explosão!



Se o acumulador estiver com defeito, poderá ocorrer uma fuga de fluido e danos nas peças adjacentes. Verificar as peças em questão. Estas peças devem ser limpas e, se necessário, substituídas.

Evitar o contacto direto para impedir a ocorrência de irritações ou queimaduras na pele.

Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para futuras consultas.

- **Manter as crianças afastadas de acumuladores.**
- **Não abrir o acumulador.** Existe o perigo de um curto-circuito.
- **Em caso de danos e de utilização incorreta do acumulador, pode ocorrer uma fuga de vapores. Arejar bem o local e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas.** É possível que os vapores irrite as vias respiratórias.
- **Utilizar o acumulador apenas em conjunto com a sua ferramenta elétrica MAFELL.** Só assim é que o seu acumulador fica protegido contra uma sobrecarga perigosa.
- **Carregar os acumuladores apenas em carregadores recomendados pelo fabricante.** Existe o perigo de incêndio se um carregador apropriado para um certo tipo de acumuladores for utilizado para carregar acumuladores de outros tipos.
- **Utilizar apenas os acumuladores apropriados nas ferramentas elétricas.** A utilização de outros acumuladores pode provocar ferimentos e perigo de incêndio.
- **Manter o acumulador que não está em utilização afastado de cliques, moedas, chaves, parafusos ou outros pequenos objetos metálicos que possam causar um curto-circuito dos contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador pode provocar queimaduras ou incêndio.

- **Em caso de aplicação incorreta, pode ocorrer uma fuga de fluido do acumulador. Evitar o contacto com o fluido. No caso de um contacto acidental, enxaguar com água. Se o fluido entrar em contacto com os olhos, consultar também um médico.** O fluido que sai do acumulador pode provocar irritações na pele ou queimaduras.
- **Não utilizar acumuladores danificados ou modificados.** Baterias recarregáveis danificadas ou modificadas podem ter um comportamento inesperado e dar origem a um incêndio, explosão ou a ferimentos.
- **Evitar o contacto do acumulador com chamas e evitar a exposição a temperaturas elevadas.** Um incêndio ou temperaturas acima dos 130 °C pode dar origem a uma explosão.
- **Cumprir todas as instruções relacionadas com o carregamento e nunca carregar o acumulador ou a ferramenta a bateria fora da gama de temperatura especificada no manual de instruções.** Um carregamento incorreto, ou o carregamento fora da gama de temperatura permitida, pode destruir o acumulador e aumentar o risco de um incêndio.
- **Nunca efetuar a manutenção de acumuladores danificados.** Todos e quaisquer trabalhos de manutenção nas baterias recarregáveis devem ser realizados exclusivamente pelo fabricante ou pelos serviços de assistência técnica autorizados.
- **Transporte de módulos de acumuladores de íões de lítio:** O envio de módulos de acumuladores de íões de lítio está sujeito à lei relativa a mercadorias perigosas (UN 3480 e UN 3481). Em caso de envio de módulos de acumuladores de íões de lítio, esclarecer as prescrições atualmente em vigor. Se necessário, entrar em contacto a sua empresa de transportes para mais informações. Embalagens certificadas estão disponíveis na Mafell.

Utilização adequada

Os seguintes acumuladores de íões de lítio foram concebidos para serem utilizados em ferramentas a bateria da Mafell:

- Bateria PowerTank 18 M 72 ião de lítio (094500 / 094499)
- Bateria PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Bateria PowerTank 18 M 99 ião de lítio (094503 / 094502)
- Bateria PowerTank 18 M 144 ião de lítio (094498 / 094497)
- Bateria PowerTank 12 M 43 ião de lítio (094508 / 094507)
- Bateria PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Bateria PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Bateria recarregável 10 M 22 (094444 / 094442)
- Bateria recarregável 10 M 43 (094445 / 094443)



O Cordless Alliance System (=CAS) é um sistema de baterias recarregáveis comum a todos os fabricantes. Para mais informações, aceder a www.cordless-alliance-system.com

Os módulos de acumuladores marcados com CAS são 100% compatíveis com os aparelhos CAS.

- Carregar apenas em carregadores Mafell.
- Entrar em contacto com o seu revendedor para selecionar os aparelhos adequados.
- Seguir as instruções de utilização dos aparelhos utilizados. Por exemplo, o processo de carregamento é indicado pelo carregador. Os detalhes podem ser encontrados nas instruções de utilização do carregador.

Nota sobre a declaração de conformidade CE

A declaração de conformidade CE dos acumuladores pode ser consultada na nossa página www.mafell.com, no rodapé, em Aviso legal, Declaração de Conformidade.

Funcionamento

Indicações sobre o manuseio ideal do acumulador

Nota: O acumulador é fornecido parcialmente carregado. Para assegurar a completa potência do acumulador, o acumulador deverá ser carregado completamente no carregador antes da primeira utilização.

O acumulador de iões de lítio pode ser carregado a qualquer altura, sem que a sua vida útil seja reduzida. Uma interrupção do processo de carga não danifica o acumulador.

O acumulador de iões de lítio está protegido por “Electronic Cell Protection (ECP)” contra descarga total. A ferramenta eléctrica é desligada através de um disjuntor de protecção, logo que o acumulador estiver descarregado. A ferramenta de trabalho não se movimenta mais.



ATENÇÃO

Não continuar a premir o interruptor de ligar-desligar após o desligamento automático da ferramenta eléctrica. O acumulador pode ser danificado.

O acumulador está equipado com um termistor NTC (NTC = Negative temperature coefficient [coeficiente de temperatura negativo]), que apenas permite o carregamento na gama de temperatura entre 0 °C e 45 °C. Isto permite prolongar a vida útil do acumulador.

Sempre guardar o acumulador a uma temperatura de 0 °C a 50 °C. Por exemplo, não deixe o acumulador dentro do automóvel no verão.

Um período de funcionamento reduzido após o carregamento, indica que o acumulador está gasto e que deve ser substituído.

Observar a indicação sobre a eliminação de forma ecológica.

Manutenção e serviço

Manutenção e limpeza

Limpar ocasionalmente as aberturas de ventilação do acumulador com um pincel macio, limpo e seco.

Se o acumulador deixar de funcionar, entrar em contacto com um serviço pós-venda autorizado para ferramentas eléctricas Mafell.

Transporte

Os acumuladores de iões de lítio transportados estão sujeitos à lei relativa a mercadorias perigosas. Os acumuladores podem ser transportados na estrada pelo utilizador, sem mais requisitos.

Em caso de envio por terceiros (p. ex.: transporte aéreo ou expedição), devem ser observados requisitos especiais quanto à embalagem e à designação. Neste caso, deve ser consultado um especialista em mercadorias perigosas durante a preparação da embalagem.

Enviar acumuladores apenas se a carcaça não estiver danificada. Colar contactos abertos e embalar o acumulador de modo que não possa movimentar-se dentro da embalagem.

Observar também eventuais prescrições nacionais suplementares.

Eliminação / Proteção do meio ambiente



Os acumuladores não podem ser eliminados em conjunto com o lixo doméstico!

Os acumuladores usados contêm grandes quantidades de matérias-primas e plásticos valiosos que também se podem reciclar.



Devolver os acumuladores com defeito ou usados ao seu revendedor Mafell!

- Descarregar o acumulador na ferramenta elétrica antes de o eliminar. Proteger os contactos contra curto-circuitos (p. ex., isolar com fita adesiva).
- Não lançar os acumuladores para a água!

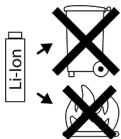


Entregar acumuladores/pilhas que já não possam ser utilizados no seguinte local:

- numa loja especializada em eletrónica
- no centro de reciclagem
- no camião municipal de recolha de resíduos perigosos
- noutros pontos de recolha locais, mediante registo
- Encontrará mais informações sobre a eliminação destes resíduos na Internet, em www.batterie-zurück.de

Para a eliminação e reciclagem de conjuntos de baterias, a Mafell AG está registada na Fundação EAR:
N.º de registo da bateria: DE 25385810

Acumuladores/pilhas:



lões de lítio:

Observar as indicações no capítulo “Transporte”, página 20.

Sujeito a alterações.

Indicazioni di sicurezza per batterie ricaricabili agli ioni di litio



Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.

Conservare tutti i documenti allegati alla batteria ricaricabile.



La mancanza del rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni.



Queste avvertenze di sicurezza valgono solo per batterie ricaricabili ai ioni di litio MAFELL.



Proteggere le batterie dal calore, radiazioni solari eccessive, fuoco, gelo, acqua e umidità.

Proteggere le batterie dall'umidità!



Proteggere le batterie dal fuoco!

Sussiste il pericolo di esplosione!



In caso di batterie ricaricabili difettose vi può essere una fuoriuscita di liquidi che possono umettare oggetti vicini. Controllare le relative parti. Pulire queste parti e, se il caso, sostituirle.

Evitare il contatto diretto del liquido fuoriuscito con la pelle per evitare irritazioni o ustioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.

- **Tenere lontano le batterie ricaricabili dalla portata dei bambini.**
- **Non aprire la batteria.** Vi è il pericolo di un cortocircuito.
- **In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori. Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi.** I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- **Utilizzare la batteria ricaricabile esclusivamente insieme all'elettrodomestico MAFELL.** Solo in questo modo la batteria ricaricabile viene protetta da sovraccarico pericoloso.
- **Caricare le batterie ricaricabili solo ed esclusivamente con caricabatterie consigliati dal fabbricante.** Per un caricabatterie previsto per un determinato tipo di batteria sussiste pericolo di incendio se viene utilizzato con un tipo diverso di batteria ricaricabile.
- **Utilizzare negli utensili elettrici solo batterie previste a questi.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e il pericolo d'incendio.
- **Tenere le batterie non utilizzate lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici, che potrebbero causare il ponticellamento dei contatti.** Un eventuale cortocircuito tra i contatti dell'accumulatore potrà dare origine a bruciature o ad incendi.

- **In caso d'impiego errato si provoca il pericolo di fuoriuscita di liquido dalla batteria ricaricabile. Evitare il contatto con questo liquido fuoriuscito. Se si viene casualmente a contatto con questo liquido, lavarsi bene con acqua. Se tale liquido dovesse andare negli occhi, consultare subito anche un medico.** Il liquido di batteria fuoriuscente può causare irritazioni della pelle o ustioni.
- **Non utilizzare batterie ricaricabili danneggiate o modificate.** Batterie ricaricabili danneggiate o modificate potrebbero comportarsi in modo imprevedibile e causare fuoco, esplosione o il pericolo di lesioni.
- **Non esporre le batterie ricaricabili al fuoco o a temperature troppo alte.** Fuoco o temperature oltre 130 °C possono provocare delle esplosioni.
- **Seguire sempre tutte le istruzioni per il caricamento e mai caricare la batteria ricaricabile o l'utensile a batteria fuori il range di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Un caricamento sbagliato o il caricamento fuori il range di temperatura omologato può distruggere la batteria ricaricabile e aumentare il pericolo d'incendio.
- **Mai eseguire la manutenzione su batterie ricaricabili danneggiate.** Tutte le manutenzioni sulle batterie ricaricabili devono essere eseguite solo dal produttore o da punti di assistenza clienti autorizzati.
- **Trasporto di pacchetti di batterie a ioni di litio:** La spedizione di pacchi di batterie a ioni di litio è soggetta alla legge sulle merci pericolose (UN 3480 e UN 3481). Per la spedizione di pacchetti di batterie a ioni di litio, chiarire e informarsi sulle attuali norme vigenti. Eventualmente informarsi presso il proprio spedizioniere. Un imballaggio certificato è disponibile presso Mafell.

Impiego conforme alla destinazione

Le batterie ricaricabili a ioni di litio seguenti sono destinate per essere utilizzate in corrispondenti elettrodomestici a batteria ricaricabile MAFELL:

- Batteria ricaricabile PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Batteria ricaricabile PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Batteria ricaricabile PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Batteria ricaricabile PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Batteria ricaricabile PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Batteria ricaricabile PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Batteria ricaricabile PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Batteria ricaricabile 10 M 22 (094444/ 094442)
- Batteria ricaricabile 10 M 43 (094445/ 094443)



Cordless Alliance System (=CAS) è un sistema a batteria ricaricabile indipendente dal produttore. Altre informazioni sono riportate al sito www.cordless-alliance-system.com

Batterie ricaricabili contrassegnate CAS sono al 100 % compatibili con dispositivi CAS.

- Caricare solo in caricabatterie MAFELL.
- Per scegliere i dispositivi giusti, rivolgersi al proprio rivenditore.
- Osservare le istruzioni per l'uso dei dispositivi utilizzati. P.e., la ricarica viene visualizzata dal caricabatterie. Dettagli di ciò sono riportati nelle istruzioni per l'uso del caricabatterie.

Indicazione relativa alla dichiarazione di conformità CE

La dichiarazione di conformità CE relativa alle batterie è disponibile sulla nostra homepage www.mafell.com in piedinatura alle voci «Note legali», «Dichiarazione di conformità».

Uso

Indicazioni per l'uso ottimale della batteria ricaricabile

Nota bene: La batteria ricaricabile viene fornita parzialmente carica. Per garantire l'intera potenza della batteria ricaricabile, prima del primo impiego ricaricare completamente la batteria ricaricabile nella stazione di ricarica.

La batteria ricaricabile a ioni di litio può essere ricaricata in qualsiasi momento senza ridurne la durata. Un'interruzione dell'operazione di ricarica non danneggia la batteria ricaricabile.

La batteria ricaricabile agli ioni di litio non è protetta dalla «Electronic Cell Protection (ECP)» contro lo scaricamento completo. In caso di batteria scarica l'elettro utensile si spegne attraverso un interruttore automatico: Il portautensile od accessorio non si muove più.



ATTENZIONE

Dopo la disattivazione automatica dell'elettro utensile non continuare a premere l'interruttore di avvio/arresto. La batteria ricaricabile potrebbe subire dei danni.

La batteria ricaricabile è dotata di un termistore di monitoraggio della temperatura (NTC = Negative temperature coefficient), il quale consente una ricarica solo nel range di temperatura tra 0 °C e 45 °C. Con ciò si raggiunge una elevata durata utile delle batterie ricaricabili.

Conservare la batteria ricaricabile esclusivamente nel campo di temperatura da 0 °C fino a 50 °C. Non lasciare la batteria ricaricabile p.es. in estate nell'automobile.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

Si prega di attenersi alle indicazioni relative allo smaltimento.

Manutenzione e servizio

Manutenzione e pulizia

Pulire di tanto in tanto le fessure di ventilazione della batteria ricaricabile con un pennello morbido, pulito ed asciutto.

Se la batteria ricaricabile non dovesse più funzionare, rivolgersi ad un Centro per il Servizio Clienti elettro utensili MAFELL autorizzato.

Trasporto

Le batterie ricaricabili agli ioni di litio contenute sono soggette ai requisiti di legge relativi a merci pericolose. Le batterie ricaricabili possono essere trasportate su strada dall'utilizzatore senza ulteriori precauzioni.

In caso di spedizione tramite terzi (p.e.: trasporto aereo oppure spedizioniere) devono essere osservati particolari requisiti relativi ad imballo e marcatura. In questo caso, per la preparazione del pezzo da spedire è necessario ricorrere ad un esperto per merce pericolosa.

Spedire batterie ricaricabili solamente se la scatola non è danneggiata. Coprire con nastro adesivo i contatti scoperti ed imballare la batteria ricaricabile in modo tale che non si muova nell'imballo.

Vi preghiamo di osservare anche eventuali ulteriori norme nazionali.

Smaltimento / Tutela dell'ambiente



Non smaltire le batterie ricaricabili insieme ai rifiuti domestici!

Le batterie ricaricabili dismesse contengono grandi quantità di preziose materie prime e plastiche, le quali possono anch'esse essere portate ad un processo di riciclaggio.



Portare indietro le batterie ricaricabili difettose o esauste al rivenditore MAFELL!

- Prima di smaltire, scaricare la batteria ricaricabile nell'elettrooutensile. Proteggere i contatti contro cortocircuito (p.e. isolandoli con nastro adesivo).
- Non gettare le batterie ricaricabili nell'acqua!

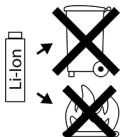


Restituire le batterie ricaricabili / batterie inutilizzabili direttamente:

- ad un negozio specializzato in articoli elettrici
- ad isola ecologica
- ad un centro mobile per la raccolta di sostanze nocive
- presso ulteriori punti di raccolta locali con registrazione
- Ulteriori informazioni riguardo allo smaltimento sono riportate in Internet al sito www.batterie-zurück.de

Ai fini dello smaltimento e del riciclaggio dei pacchi batteria, Mafell AG è registrata presso la Fondazione EAR:
N. di registrazione batteria DE 25385810

Batterie ricaricabili/Batterie:



Li-Ion:

Si prega di tener presente le indicazioni riportate al paragrafo «Trasporto», pagina 24.

Con riserva di modifiche tecniche.

Veiligheidsvoorschriften voor lithiumionaccu's



Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften.
Bewaar alle bij de accu gevoegde documenten voor later gebruik.



Nalatigheid bij de naleving van de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en/of ernstige letsels veroorzaken.



Deze veiligheidsvoorschriften gelden alleen voor li-ion-accu's van MAFELL.



Bescherm de accu tegen warmte, te veel zoninstraling, vuur, vorst, water en vocht.
Bescherm accupacks tegen vocht!



Bescherm accupacks tegen vuur!
Er heerst explosiegevaar!



Bij een defecte accu kan vloeistof ontsnappen en naburige voorwerpen aantasten. Controleer de betrokken onderdelen. Reinig ze of vervang ze indien nodig.
Vermijd direct contact om huidirritatie en brandwonden te vermijden.

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor de toekomst.

- Houd kinderen uit de buurt van accu's.
- **Open de accu niet.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting.
- **Bij beschadiging en ondeskundig gebruik van de accu kunnen dampen ontstaan. Zorg voor verse lucht en raadpleeg bij klachten een arts.** De dampen irritatie van de luchtwegen veroorzaken.
- **Gebruik de accu alleen in combinatie met uw elektrisch gereedschap van MAFELL.** Alleen zo wordt de accu tegen gevaarlijke overbelasting beschermd.
- **Laad accu's alleen op in oplaadapparaten die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer het met andere accu's wordt gebruikt.
- **Gebruik alleen de daarvoor bedoelde accu's in de elektrische gereedschappen.** Het gebruik van andere accu's kan letsels en brandgevaar veroorzaken.
- **Houd de ongebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan verbranding of brand veroorzaken.
- **Bij een verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu ontsnappen. Voorkom contact daarmee. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Als de vloeistof in contact met de ogen komt, moet tevens een arts geraadpleegd worden.** Ontsnappende accuvloeistof kan huidirritatie of brandwonden veroorzaken.

- **Gebruik geen beschadigde of gewijzigde accu.** Beschadigde of gewijzigde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en brand, explosies en letsels veroorzaken.
- **Stel een accu niet bloot aan vuur of te hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan 130°C kunnen explosies veroorzaken.
- **Volg alle laadinstructies en laad de accu of het accugereedschap nooit buiten het in de handleiding vermelde temperatuurbereik.** Verkeerd of buiten het toegestane temperatuurbereik laden kan de accu beschadigen en brandgevaar vergroten.
- **Voer nooit onderhoud uit op een beschadigde accu.** Alleen de fabrikant of een gevolmachtigde klantendienst mag accu's onderhouden.
- **Transport van li-ion-accupacks:** Het verzenden van li-ion-accupacks is onderworpen aan het voorschrift voor het transport van gevaarlijke stoffen (UN 3480 en UN 3481). Verifieer bij het verzenden li-ion-accupacks de actueel geldende voorschriften. Informeer eventueel bij het transportbedrijf. Gecertificeerde verpakkingen zijn verkrijgbaar bij MAFELL.

Reglementair gebruik

De volgende Li-ion-accu's zijn bestemd voor gebruik in overeenkomstige accugereedschappen van Mafell:

- Accu-PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Accu-PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Accu-PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Accu-PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Accu-PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Accu-PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Accu-PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Accu 10 M 22 (094444 / 094442)
- Accu 10 M 43 (094445 / 094443)



Cordless Alliance System (= CAS) is een merkoverschrijdend accusysteem. Meer informatie vindt u onder www.cordless-alliance-system.com.

Met CAS gekenmerkte accupacks zijn 100% compatibel met CAS-apparaten.

- Laad de accupacks enkel op in oplaadapparaten van MAFELL.
- Wend u tot uw handelaar voor de keuze van het juiste apparaat.
- Neem de gebruiksaanwijzing van de gebruikte apparatuur in acht. Het laadproces wordt bv. weergegeven op het oplaadapparaat. Details hierover vindt u in de gebruiksaanwijzing van het oplaadapparaat.

Opmerking bij de CE-conformiteitsverklaring

De CE-conformiteitsverklaring voor de accu's staat op onze homepage www.mafell.com in het onderste gedeelte bij Juridisch, Conformiteitsverklaring.

Gebruik

Aanwijzingen voor de optimale omgang met de accu

Opmerking: De accu wordt gedeeltelijk opgeladen geleverd. Om de volledige capaciteit van de accu te verkrijgen, laadt u voor het eerste gebruik de accu volledig in het oplaadapparaat op.

De lithiumionaccu kan op elk moment worden opgeladen zonder de levensduur te verkorten. Een onderbreking van het opladen schaadt de accu niet.

De lithiumionaccu is door middel van „Electronic Cell Protection (ECP)” beschermd tegen te sterk ontladen. Als de accu leeg is, wordt het elektrische gereedschap door een veiligheidsschakeling uitgeschakeld. Het inzetgereedschap beweegt niet meer.



LET OP

Druk na het automatisch uitschakelen van het elektrische gereedschap niet meer op de aan/uit-schakelaar. De accu kan anders beschadigd worden.

De accu is uitgerust met een NTC-temperatuurcontrole (NTC = negatieve temperatuurcoëfficiënt), die een lading alleen in het temperatuurbereik tussen 0°C en 45°C toelaat. Daardoor wordt een lange levensduur van de accu bereikt.

Bewaar de accu alleen bij een temperatuur tussen 0 °C en 50 °C. Laat de accu bijvoorbeeld in de zomer niet in de auto liggen.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen. Neem de voorschriften ten aanzien van de afvalverwijdering in acht.

Onderhoud en service

Onderhoud en reiniging

Reinig af en toe de ventilatieopeningen van de accu met een zachte, propere en droge kwast.

Als de accu niet meer functioneel is, wendt u zich het best tot een geautoriseerde klantenservice voor elektrische gereedschappen van MAFELL.

Transport

De geleverde Li-ion-accu's zijn onderworpen aan de eisen van het voorschrift voor het transport van gevaarlijke stoffen. De gebruiker kan de accu's zonder verdere voorwaarden op de weg transporteren.

Bij het verzenden door derden (bv.: luchtvervoer of expeditiebedrijf) moet rekening gehouden worden met speciale eisen aan verpakking en markering. Bij de voorbereiding van het pakket moet u advies vragen aan een expert inzake gevaarlijke stoffen.

Verzend accu's alleen als de behuizing onbeschadigd is. Plak open contacten af en verpak de accu zodanig dat hij niet beweegt in de verpakking.

Neem eventueel verdergaande nationale voorschriften in acht.

Afdanking/milieubescherming



Accu's mag u niet meegeven met het huishoudelijk afval!

Afgedankte accu's bevatten grote hoeveelheden waardevolle grondstoffen en kunststoffen die op hun beurt recycleerbaar zijn.



Geef defecte en verbruikte accu's aan de MAFELL-handelaar terug!

- Ontlaad de accu in elektrisch gereedschap vooraleer u ze afdankt. Beveilig de contacten tegen kortsluiting (bv. met tape isoleren).
- Gooi accu's niet in water!

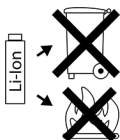


Dien onbruikbaar geworden accu's/batterijen direct in bij:

- de gespecialiseerde elektrohandel
- het recyclagepark
- bij de gemeentelijke chemicaliënophaling
- bij andere lokale inzamelpunten met registratie
- Meer informatie over de verwijdering vindt u op internet op www.bebat.be (België), www.legebatterijen.nl (Nederland) of www.batterie-zurück.de.

Mafell AG is bij de stichting EAR geregistreerd voor de verwijdering en recycling van accu's:
Accu-registratienummer DE 25385810

Accu's/batterijen:



Li-ion:

Neem de instructies in de paragraaf „Transport“ in acht, pagina 28.

Technische wijzigingen voorbehouden

Sikkerhedsinstrukser til Li-Ion-Akkuer



Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger.

Opbevar alle dokumenter, der følger med det genopladelige batteri.



Forsømmelser i forbindelse med overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og instruktionerne kan føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.



Disse sikkerhedshenvisninger gælder kun for Mafell Li-Ion batterier.



Beskyt akkuen mod varme, for meget sol, brand, frost, vand og fugtighed.
Beskyt akkupakker mod fugt!



Beskyt akkupakker mod brand!
Fare for eksplosion!



Er det genopladelige batteri defekt, kan væske trænge ud og befugte nærliggende genstande. Kontrollér berørte dele. Rengør disse, eller skift dem i givet fald ud.

Undgå direkte kontakt med dem for at undgå hudirritation eller forbrændinger.

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og instrukser til senere brug.

- **Børn må ikke komme i nærheden af de genopladelige batterier.**
- **Åben ikke akkuen.** Fare for kortslutning.
- **Beskadiges akkuen eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud. Tilfør frisk luft og søg læge, hvis du føler dig utilpas.** Dampene kan irritere luftvejene.
- **Anvend kun akkuen i forbindelse med dit MAFELL el-værktøj.** Kun på denne måde beskyttes akkuen mod farlig overbelastning.
- **Oplad kun akkuer i ladeaggregater, der er anbefalet af fabrikanten.** Et ladeaggregat, der er egnet til en bestemt type akkuer, må ikke benyttes med andre akkuer – brandfare.
- **Brug kun de akkuer, der er beregnet til el-værktøjet.** Brug af andre akkuer kan føre til kvæstelser og er forbundet med brandfare.
- **Ikke benyttede akkuer må ikke komme i berøring med kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem akku-kontakterne øger risikoen for kvæstelser i form af forbrændinger eller brand.
- **Hvis akkuen anvendes forkert, kan der slippe væske ud af akkuen. Undgå at komme i kontakt med denne væske.** Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. **Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Akku-væske kan give hudirritation eller forbrændinger.

- **Brug ikke det genopladelige batteri, hvis det er beskadiget eller ændret.** Beskadigede eller ændrede genopladelige batterier kan reagere uberegneligt og føre til brand, eksplosion eller kvæstelsesfare.
- **Udsæt ikke et det genopladelige batteri for brand eller for høje temperaturer.** Brand eller temperaturer over 130 °C kan føre til eksplosion.
- **Overhold alle instruktioner mht. opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj under for temperaturområdet, der er nævnt i brugsanvisningen.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge det genopladelige batteri og øge brandfaren.
- **Vedligehold aldrig beskadigede genopladelige batterier.** Al vedligeholdelse af genopladelige batterier må kun gennemføres af producenten eller befuldmægtigede kundeservicesteder.
- **Transport af Li-Ion-akkupakker:** Li-Ion akkupakker skal sendes iht. gældende bestemmelser for farligt gods (UN 3480 og UN 3481). Sørg for, at Li-Ion akku-pakkerne forsendes iht. de aktuelle forskrifter. Informér dig evt. hos dit transportfirma. Certificeret emballage fås hos Mafell.

Tilsigtet brug

Følgende Li-Ion batterier er beregnet til brug i tilsvarende Mafell batteridrevne værktøjer:

- Genopladeligt batteri PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Genopladeligt batteri PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Genopladeligt batteri PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Genopladeligt batteri PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Genopladeligt batteri PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Genopladeligt batteri PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Genopladeligt batteri PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Genopladeligt batteri 10 M 22 (094444/ 094442)
- Genopladeligt batteri 10 M 43 (094445/ 094443)



Cordless Alliance System (=CAS) er et producentuafhængigt batterisystem. Yderligere oplysninger findes på www.cordless-alliance-system.com
 Akku-pakker, der er mærket med CAS, er 100% kompatible med CAS-enheder.

- Lad dem kun i ladeaggregater fra Mafell.
- Kontakt din forhandler, der kan hjælpe dig med at vælge de rigtige produkter.
- Overhold brugsanvisningen til de anvendte produkter. F.eks. vises opladningen fra ladeaggregatet. Yderligere detaljer findes i ladeaggregatets brugsanvisning.

Information om CE-overensstemmelseserklæring

CE-overensstemmelseserklæringen for de genopladelige batterier kan findes foruden på vores hjemmeside www.mafell.com under Juridisk, Overensstemmelseserklæring.

Brug

Henvisninger til optimal håndtering af akkuen

Bemærk: Akkuen er til dels oplades ved udleveringen. For at sikre at akkuen fungerer 100 % oplades akkuen helt før første ibrugtagning.

Li-ion-akkuen kan oplades til enhver tid, uden at levetiden forkortes. En afbrydelse af opladningen beskadiger ikke akkuen.

Li-ion-akkuen er beskyttet mod afladning med „Electronic Cell Protection (ECP)“. Er akkuen afladet, slukkes el-værktøjet med en beskyttelseskontakt: Indsatsværktøjet bevæger sig ikke mere.



PAS PÅ

Tryk ikke videre på start-stop-kontakten efter automatisk slukning af el-værktøjet. Akkuen kan blive beskadiget

Det genopladelige batteri er udstyret med NTC-temperaturovervågning (NTC = negativ temperaturkoefficient), som kun tillader opladning i temperaturområdet mellem 0 °C og 45 °C. Derved opnås en lang levetid for det genopladelige batteri.

Opbevar kun akkuen i et temperaturområde mellem 0 °C og 50 °C. Opbevar ikke akkuen i bilen f.eks. om sommeren.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

Læs og overhold henvisningerne mhr. bortskaffelse.

Vedligeholdelse og service

Vedligeholdelse og rengøring

Rengør det genopladelige batteris ventilationsåbninger en gang imellem med en blød, ren og tør pensel.

Når det genopladelige batteri ikke fungerer mere, bedes du kontakte et autoriseret serviceværksted for Mafell el-værktøj.

Transport

De indeholdte Li-Ion batterier skal overholde bestemmelserne for farligt gods. De genopladelige batterier kan transporteres af brugeren på offentlig vej uden yderligere pålæg.

Ved forsendelse gennem tredjemand (f.eks.: lufttransport eller spedition) skal særlige krav vedr. emballage og mærkning overholdes. Her skal man kontakte en faregodsekspert, før forsendelsesstykket forberedes.

Send kun genopladelige batterier, hvis huset er ubeskadiget. Tilkøb åbne kontakter, og indpak det genopladelige batteri således, at det ikke kan bevæge sig i emballagen.

Overhold venligst også eventuelle, videreførende, nationale forskrifter.

Bortskaffelse / miljøbeskyttelse



Genopladelige batterier må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Udtjente genopladelige batterier indeholder store mængder værdifulde rå- og kunststoffer, der ligeledes kan genbruges.



Defekte eller gamle genopladelige batterier skal returneres til Mafell-forhandleren!

- Aflad batteriet i el-værktøjet, før den bortskaffes. Sikr kontakterne mod kortslutning (f.eks. ved at isolere dem med tape).
- Smid ikke genopladelige batterier ned i vand!

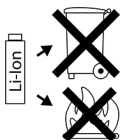


Afløber ikke mere anvendelige akkuer/batterier direkte til:

- i en elektronikforretning
- på genbrugsstationen
- ved den kommunale affaldsindsamling
- ved yderligere lokale indsamlingssteder med registrering
- Du kan finde yderligere oplysninger om bortskaffelse på internettet på www.batterie-zurück.de

Mafell AG er registreret hos EAR-fonden med henblik på bortskaffelse og genanvendelse af batteripakker:
Batteri-registreringsnr. DE 25385810

Genopladelige batterier/batterier:



Li-Ion:

Læs og overhold henvisningerne i afsnit "Transport" på side 32.

Ret til ændringer forbeholdes.

Säkerhetsanvisningar för litiumjonbatterier



Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.

Spara alla dokument som medföljer batteriet.



Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan detta leda till att elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador orsakas.



Dessa säkerhetsanvisningar gäller endast för Mafell litiumjonbatterier!



Skydda batteriet mot värme, allt för kraftigt solsken, brand, frost, vatten och fukt.

Skydda batteripaketet mot fukt!



Skydda batteripaketet mot eld!

Det föreligger explosionsrisk!



Från ett defekt batteri kan vätska rinna ut och väta föremål i närheten.

Kontrollera berörda delar. Rengör eller byt ut dem vid behov.

Undvik direkt kontakt med vätskan för att undvika hudirritationer och brännskador.

Behåll alla säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida användning.

- **Håll barn borta från batterier.**
- **Öppna inte batteriet.** Detta kan leda till kortslutning.
- **Vid skador eller om batteriet används på fel sätt kan ångor uppstå. Tillför friskluft och uppsök läkare vid besvär.** Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.
- **Använd batteriet endast med MAFELL elverktyget.** Detta skyddar batteriet mot farlig överbelastning.
- **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderar.** För en laddare som är avsedd för bestämda typer av uppladdningsbara batterier föreligger brandrisk om den används med andra batterier.
- **Använd bara de därför avsedda batterierna i elverktygen.** Att använda andra batterier kan leda till personskador och brandrisk.
- **Håll batteriet som inte används borta från gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan göra att kontakterna överkopplas.** En kortslutning mellan batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- **Vid felaktig användning kan vätska tränga ut ur batteriet. Undvik kontakt med denna vätska. Skölj av med vatten vid tillfällig kontakt med vätskan. Om vätskan kommer in i ögonen, ta hjälp av en läkare.** Batterivätska som tränger ut kan leda till hudirritationer eller brännskador.
- **Använd inte ett skadat eller förändrat batteri.** Skadade eller förändrade batterier kan bete sig på ett oförutsebart sätt och leda till brand, explosion eller risk för personskador.

- **Utsätt inte ett batteri för eld eller för höga temperaturer.** Eld eller temperaturer över 130 °C kan orsaka en explosion.
- **Följ alla anvisningar om uppladdning och ladda aldrig det uppladdningsbara batteriet eller det batteridrivna verktyget utanför det temperaturområde som anges i bruksanvisningen.** Felaktig uppladdning eller laddning utanför det tillåtna temperaturområdet kan förstöra det uppladdningsbara batteriet och öka brandrisken.
- **Underhåll aldrig skadade uppladdningsbara batterier.** Allt typ av underhåll av uppladdningsbara batterier ska göras av tillverkaren eller auktoriserad kundtjänst.
- **Transport av li-jon-batteripaket:** Försändelse av li-jon-batteripaket omfattas av regelverket för farligt gods (UN 3480 och UN 3481). Informera dig vid försändelse av li-jon-batteripaket om aktuella, gällande föreskrifter. Informera dig vid behov hos ditt transportföretag. Certifierade förpackningar kan erhållas från Mafell.

Avsedd användning

Följande litiumjonbatterier är avsedda för användning i motsvarande batteridrivna Mafell-verktyg:

- Batteri-PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Batteri-PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Batteri-PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Batteri-PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Batteri-PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Batteri-PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Batteri-PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Batteri 10 M 22 (094444 / 094442)
- Batteri 10 M 43 (094445 / 094443)



Cordless Alliance System (=CAS) är ett tillverkarövergripande batterisystem. Ytterligare information finns på www.cordless-alliance-system.com

Batteripaket märkta med CAS är till 100 % kompatibla med CAS-verktyg.

- Ladda endast i laddare från Mafell.
- För att välja rätt apparater, kontakta din återförsäljare.
- Observera bruksanvisningarna till de apparater som används. T.ex. visar laddaren hur laddningen pågår. Detaljerad information om detta finns i laddarens bruksanvisning.

Information om EU-försäkringen om överensstämmelse

EG-försäkringen om överensstämmelse för batterierna finns på vår hemsida www.mafell.com nertill på sidan under Juridiskt, Förklaring om överensstämmelse.

Användning

Anvisningar för korrekt hantering av batterimodulen

Notera: Batteriet levereras ofullständigt uppladdat. För full effekt ska batteriet laddas upp i laddaren före första användningen.

Litiumjonbatteriet kan när som helst laddas upp eftersom detta inte påverkar livslängden. Batteriet skadas inte om laddningen avbryts.

Litiumjonbatteriet är skyddat mot djupurladdning med "Electronic Cell Protection (ECP)". Om batteriet är urladdat kopplar skyddskopplingen från elverktyget: Insatsverktyget roterar inte längre.

**OBS!**

Undvik att trycka på till/från-strömställaren efter automatisk frångkoppling av elverktyget. Batteriet kan skadas.

Batteriet är utrustat med NTC-temperaturövervakning (NTC = negative temperature coefficient) som endast tillåter laddning i temperaturområdet mellan 0 °C och 45 °C. Detta förlänger batteriets livslängd.

Batterimodulen får endast lagras inom ett temperaturområde mellan 0 °C och 50 °C. Låt därför inte batteriet t. ex. ligga kvar i bilen på sommaren.

Om brukstiden är onormalt kort efter uppladdning, är batteriet förbrukat och måste bytas mot ett nytt.

Beakta anvisningarna för avfallshantering.

Underhåll och service

Underhåll och rengöring

Rengör då och då batterimodulens ventilationsöppningar med en mjuk, ren och torr pensel.

Kontakta en auktoriserad serviceverkstad för Mafell-elverktyg när batteriet inte längre är funktionsdugligt.

Transport

Litiumjonbatterier faller under föreskrifterna för farligt gods. Användaren får transportera batterierna på allmän väg utan att ytterligare krav behöver beaktas.

Vid försändelse utförd av tredje part (t.ex. flygfrakt eller landtransport) ska speciella villkor för förpackning och märkning beaktas. Konsultera en expert för transport av farligt gods vid förberedelse av kollit.

Batterier får endast försändas om höljet är oskadat. Tejpa öppna kontakter och förpacka batteriet så att det inte förskjuts i förpackningen.

Beakta även tillämpliga nationella föreskrifter.

Avfallshantering/miljöskydd



Batterier får inte kastas i hushållssoporna!

Förbrukade batterier innehåller stora mängder värdefulla råämnen och plaster som också kan tillföras till en återvinningsprocess.



Lämna in defekta eller förbrukade batterier till Mafell-återförsäljaren!

- Ladda ur batteriet i elverktyg innan det lämnas till avfallshanteringen. Säkra kontakterna mot kortslutning (t.ex. genom att isolera med tejp).
- Kasta inte batterier i vatten!



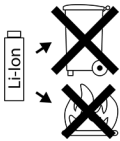
Lämna defekta/förbrukade batterier direkt:

- till elfackhandeln
- till återvinningscentralen
- till det mobila insamlingsfordonet för farligt avfall
- vid andra lokala insamlingsställen med registrering
- Ytterligare information om avfallshantering finns på Internet på www.batterie-zurück.de

Mafell AG är registrerat hos stiftelsen EAR för avfallshantering och återvinning av batteripaket:

Bat-registreringsnummer DE 25385810

Batterier:



Litiumjon:

Beakta anvisningarna i avsnittet "Transport" på sidan 36.

Ändringar förbehålles.

Sikkerhetsinformasjon for li-ion batterier



Les gjennom alle advarslene og anvisningene.

Ta vare på alle dokumenter som følger med batteriet.



Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.



Disse sikkerhetsinformasjonene gjelder kun for MAFELL li-ion-batterier.



Beskytt batteriet mot varme, for mye sollys, brann, frost, vann og fuktighet.
Batteripakker skal beskyttes mot væske!



Batteripakker skal beskyttes mot brann!
Det er fare for eksplosjoner!



Ved defekt batteri kan det lekke ut væske som fukter gjenstander i nærheten. Sjekk de aktuelle delene. Rengjør disse eller bytt dem eventuelt ut.
Unngå direkte kontakt for å unngå hudirritasjon eller brannskader.

Ta vare på alle sikkerhetsinformasjonene og instruksene for fremtidig bruk.

- **Barn skal holdes unna batteriene.**
- **Batteriet må ikke åpnes.** Det er fare for kortslutning.
- **Ved skader og feilaktig bruk av batteriet kan det slippe ut damp.** Tilfør frisk luft og gå til lege hvis det oppstår helseproblemer. Dampene kan irritere åndedretsorganene.
- **Bruk batteriet kun i kombinasjon med elektroverktøy fra MAFELL.** Kun slik beskyttes batteriet mot farlig overbelastning.
- **Lad batteriet kun opp i ladeapparater som er anbefalt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.
- **Bruk derfor kun riktig type batterier for elektroverktøyene.** Bruk av andre batterier kan medføre skader og brannfare.
- **Hold batteriet som ikke er i bruk unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander, som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- **Ved feilaktig bruk kan det lekke væske ut av batteriet.** Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke en lege. Batterivæske som renner ut kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.
- **Ikke bruk batterier som er skadet eller som er endret.** Skadede eller endrede batterier kan oppføre seg uforutsigbart og føre til brann, eksplosjon eller fare for personskader.

- **Batterier må ikke utsettes for ild eller høye temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan fremkalle en eksplosjon.
- **Følg alle veiledninger for lading og sørg for at batteriet eller batteriverktøyet aldri lades utenfor temperaturområdet som er angitt i bruksanvisningen.** Feil lading eller lading utenfor det tillatte temperaturområdet kan ødelegge batteriet og øke brannfaren.
- **Foreta aldri vedlikehold av skadde batterier.** Vedlikehold av batterier skal kun utføres av produsenten eller autoriserte kundeserviceinstanser.
- **Transport av Li-ion-batteriet:** Sending av Li-ion-batteriet er underlagt lov om farlig gods (UN 3480 og UN 3481). Ved sending av Li-ion-batterier må du sjekke gjeldende regler og forskrifter. Forhør deg eventuelt for speditøren. Sertifisert forpakkingsmateriale fås hos Mafell.

Tiltenkt bruk

Følgende li-ion-batterier er tiltenkt for bruk i tilsvarende batteridrevne verktøy fra Mafell:

- Batteri-PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Batteri-PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Batteri-PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Batteri-PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Batteri-PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Batteri-PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Batteri-PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Batteri 10 M 22 (094444 / 094442)
- Batteri 10 M 43 (094445 / 094443)



Cordless Alliance System (=CAS) er et produsentuavhengig batterisystem. Mer informasjon er tilgjengelig under www.cordless-alliance-system.com
Batterier med CAS-merking er 100 % kompatible med CAS-maskiner.

- De skal bare lades opp i ladeapparater fra Mafell.
- Henvend deg til forhandleren for valg av riktige maskiner.
- Følg bruksanvisningen for maskinene som brukes. De viser bl.a. ladeprosessen fra ladeapparatet. Mer informasjon om dette fremgår av bruksanvisningen for ladeapparatet.

Merknad om CE-samsvarserklæring

CE-samsvarserklæringen for batteriene finnes på vår hjemmeside www.mafell.com i bunnteksten under Juridisk, Samsvarserklæring.

Bruk

Regler for optimal bruk av oppladbare batterier

Merk: Batteriet leveres delvis oppladet. For å sikre full effekt fra batteriet må du lade det fullstendig opp i ladeapparatet før førstegangs bruk.

Litium-ion-batteriet kan lades opp til enhver tid uten at levetiden forkortes. Det skader ikke batteriet å avbryte oppladingen.

Litium-ion-batteriet er beskyttet av «Electronic Cell Protection (ECP)» mot total utlading. Når batteriet er utladet, kobles elektroverktøyet ut med en beskyttelseskobling: Innsatsverktøyet beveger seg ikke lenger.



OBS

Trykk etter automatisk utkobling av elektroverktøyet ikke videre på av-/på-bryteren. Batteriet kan ta skade.

Batteriet er utstyrt med en NTC-temperaturovervåking (NTC = Negativ temperaturkoeffisient), som kun aksepterer en opplading i temperaturområdet mellom 0 °C og 45 °C. Slik oppnås en lang levetid for batteriet. Batteriet må kun lagres i et temperaturområde på 0 °C til 50 °C. Ikke la batteriet f.eks. ligge i bilen om sommeren. En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut. Følg informasjonene om kassering.

Service og vedlikehold

Vedlikehold og rengjøring

Rengjør ventilasjonsslissene på batteriet regelmessig med en myk, ren og tørr pensel.

Hvis batteriet ikke lenger er funksjonsdyktig, må du henvende deg til en autorisert kundeservice for Mafell-elektroverktøy.

Transport

Li-ion-batteriene i verktøyet omfattes av kravene for farlig gods. Batteriene kan transporteres på veier av brukeren uten ytterligere krav.

Ved sending gjennom tredjepart (f.eks. lufttransport eller spedisjon) må spesielle krav til emballasje og merking være oppfylt. Du må da konsultere en ekspert for farlig gods ved forberedelse av forsendelsen.

Send batterier kun hvis huset ikke er skadet. Lim igjen de åpne kontaktene og pakk batteriet slik at det ikke beveger seg i emballasjen.

Ta også hensyn til eventuelle utvidede nasjonale forskrifter.

Deponering / miljøvern



Batterier må ikke kastes sammen med husholdningsavfall!

Brukte batterier inneholder store mengder verdifulle råstoffer og andre materialer som kan gjenvinnes i en resyklingsprosess.



Defekte eller oppbrukte batterier kan leveres til Mafell-forhandlere!

- Lad ut batteriet i elektroverktøyet før deponering. Sikre kontaktene mot kortslutning (f.eks. Med limbånd).
- Batterier må ikke kastes i vann!



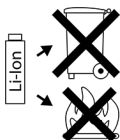
Lever inn oppladbare batterier/batterier som ikke lenger kan brukes direkte til:

- i en elektroshop
- på gjenvinningsstasjonen
- hos kommunens innsamlingsbil for farlig avfall
- ved andre lokale innsamlingssteder etter registrering
- Du finner mer informasjon om avfallshåndtering på internett på www.batterie-zurück.de

Mafell AG er registrert hos stiftelsen EAR for avhending og gjenvinning av batteripakker:

Batt-reg.nr. DE 25385810

Batterier:



Li-ion:

Se anvisningene i avsnittet "Transport", side 40.

Retten til endringer forbeholdes.

Litiumioniakkujen turvallisuusohjeet



Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet.

Säilytä kaikki akun mukana tulleet asiakirjat.



Laiminlyönnit turvaopasteiden ja toimintaohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.



Nämä turvallisuusohjeet koskevat vain Mafellin litiumioniakkuja.



Suojaa akku kuumuudelta, liialliselta auringon säteilyltä, tulelta, pakkaselta, vedeltä ja kosteudelta.

Suojaa akkupaketit kosteudelta!



Suojaa akkupaketit tulelta!

Räjähdyssvaara!



Viallisesta akusta voi vuotaa nestettä, joka kostuttaa viereisiä esineitä. Tarkista kastuneet osat. Puhdista tai vaihda ne tarvittaessa.

Vältä suoraa kosketusta ihoärsytyksen tai palovammojen välttämiseksi.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet myöhempää käyttöä varten.

- **Pidä lapset loitolla akuista.**
- **Älä avaa akkua.** On olemassa oikosulun vaara.
- **Jos akku vaurioituu tai sitä käytetään asiaankuulumattomalla tavalla saattaa siitä purkautua höyryä.** Tuuleta raikkaalla ilmalla ja hakeudu lääkärin luo, jos ilmenee haittoja. Höyryt voivat ärsyttää hengitystiehyeyttä.
- **Käytä akkua ainoastaan yhdessä MAFELL-sähkötyökalusi kanssa.** Vain täten suojaat akkusi vaaralliselta ylikuormitukselta.
- **Lataa akku vain valmistajan suosittelemassa latauslaitteessa.** Latauslaite, joka soveltuu määritettytyypiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.
- **Käytä sähkötyökaluissa ainoastaan siihen tarkoitettuja akkuja.** Muiden akkujen käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.
- **Pidä irrallista akkua loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet.** Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.
- **Väärästä käytöstä johtuen akusta saattaa vuotaa nestettä. Vältä koskettamasta nestettä. Jos nestettä vahingossa joutuu iholle, huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan tämän lisäksi lääkärin apua.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

- **Älä käytä voittuneita tai muuttuneita akkuja.** Vioittuneet tai muuttuneet akut voivat käyttäytyä odottamattomalla tavalla ja johtaa tulipaloon, räjähdykseen tai loukkaantumisen vaaraan.
- **Älä altista akkuja tulelle tai korkeille lämpötiloille.** Tuli tai yli 130 °C kuumemmat lämpötilat voivat aiheuttaa räjähdyksen.
- **Noudata kaikkia lataamiseen liittyviä ohjeita. Älä koskaan lataa akkua tai akkutyökalua käyttöohjeessa ilmoitetun lämpötila-alueen ulkopuolella.** Väärä lataaminen tai lataaminen sallitun lämpötila-alueen ulkopuolella voi tuhota akun tai lisätä tulipalovaaraa.
- **Älä koskaan huolla voittuneita akkuja.** Vain valmistaja tai valtuutetut huoltopisteet saavat suorittaa kaikki akkujen huoltotyöt.
- **Litiumioni-akkupakkausten kuljettaminen:** Litiumioni-akkupakkausten lähettämistä koskevat vaarallisia aineita koskevat lait (UN 3480 ja UN 3481). Selvitä litiumioni-akkupakkauksia lähetettäessä sillä hetkellä voimassa olevat määräykset. Informoi tarvittaessa asiasta kuljetusyritystäsi. Sertifioitu pakkaus on saatavilla firmalta Mafell.

Määräysten mukainen käyttö

Seuraavat litiumioniakut on tarkoitettu käytettäväksi vastaavissa Mafell-akkutyökaluissa:

- Akku-PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Akku-PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Akku-PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Akku-PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Akku-PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Akku-PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Akku-PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Akku 10 M 22 (094444 / 094442)
- Akku 10 M 43 (094445 / 094443)



Cordless Alliance System (=CAS) on usean eri valmistajan koneisiin sopiva akkujärjestelmä. Lisätietoja löytyy osoitteesta www.cordless-alliance-system.com

CAS-merkityt akkupaketit ovat 100 % yhteensopivia CAS-laitteiden kanssa.

- Lataa vain Mafell-latauslaitteilla.
- Käännä oikeiden laitteiden valitsemiseksi kauppiasi puoleen.
- Noudata käyttämiäsi laitteiden käyttöohjeita. Esim. latauslaite näyttää lataustoimenpiteen edistymisen. Katso yksityiskohtaiset tiedot latauslaitteen käyttöohjeesta.

CE-vaatimuksenmukaisuusvakuutusta koskeva huomautus

Akkujen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy kotisivujemme www.mafell.com alaosan kohdasta Legal notice, Declaration of Conformity.

Käyttö

Akun optimaaliseen käsittelyyn liittyviä huomautuksia

Huomautus: Akku toimitetaan osittain ladattuna. Jotta akun täysi teho voidaan taata, tulee akku ennen ensimmäistä käyttöönottoa ladata täyteen latauslaitteessa.

Litiumioniakku voidaan ladata milloin vain akun kestoikää lyhentämättä. Latauksen keskeytys ei vaurioita akkua.

Litiumioniakku on suojattu syväpurkausta vastaan "Electronic Cell Protection (ECP)" -suojauksen avulla. Akun tyhjetessä suojakytkentä pysäyttää sähkötyökalun: Työkalu ei enää liiku.



HUOMIO

Älä enää paina virtakytkintä sähkötyökalun automaattisen poiskytketymisen jälkeen. Akku saattaa vahingoittua.

Akussa on lämpötilan valvontajärjestelmä NTC (= Negative temperature coefficient), joka sallii latauksen vain, kun lämpötila on 0 °C...45 °C. Tämä parantaa akun kestoikää.

Varastoi akku vain lämpötila-alueella 0 °C ... 50 °C. Älä esim. jätä akkua autoon kesällä.

Laitteen huomattavasti lyhentynyt käyttöaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on kulunut loppuun ja täytyy vaihtaa uuteen.

Noudata hävittämistä koskevia ohjeita.

Hoito ja huolto

Huolto ja puhdistus

Puhdista akun tuuletusaukot silloin tällöin pehmeällä, puhtaalla ja kuivalla siveltimellä.

Jos akku ei enää toimi, käänny Mafell-sopimushuollon puoleen.

Kuljetus

Toimitukseen kuuluvat litiumioniakut ovat vaara-ainelain määräysten alaisia. Käyttäjä saa kuljettaa akkuja kadulla ilman erikoistoimenpiteitä.

Toimitettaessa sivullisen kautta (esim.: lentorahti tai huolinta) on noudatettava pakkausta ja merkintää koskevia erikoisvaatimuksia. Tällöin on lähetyksen valmistelussa ehdottomasti käytettävä vaara-aineasiantuntijaa.

Lähetä akkuja ainoastaan, jos kotelo on vaurioitumaton. Teippaa avoimet liittimet ja pakkaa akku niin, että se ei pääse liikkumaan pakkauksessa.

Ota myös huomioon mahdolliset tarkemmat kansalliset määräykset.

Hävitys / ympäristönsuojelu



Akkuja ei saa hävittää talousjätteen mukana!

Käytetyt akut sisältävät suuria määriä arvokkaita raaka-aineita ja muoveja, jotka voidaan myös toimittaa kierrätykseen.



Palauta vialliset tai käytetyt akut takaisin Mafell-kauppiaillesi!

- Tyhjennä akku ennen hävittämistä sähkötyökalun avulla. Varmista kontaktipinnat oikosulkuja vastaan (esim. eristä tarranauhalla).
- Älä heitä akkuja veteen!



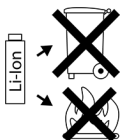
Toimita käyttökelvottomat akut ja paristot suoraan kierrätykseen:

- sähköliikkeessä
- kierrätyskeskuksessa
- kunnan haitallisten jätteiden keräysautossa
- muissa paikallisissa keräyspisteissä rekisteröitymisen jälkeen
- Lisätietoja jätteiden hävittämisestä löytyy internetistä osoitteesta www.batterie-zurück.de

Mafell AG on rekisteröitynyt EAR-säätiöön akkujen hävittämistä ja kierrätystä varten:

Akku-rekisterinumero DE 25385810

Akut/paristot:



Li-Ion:

Huomioi ohjeet kappaleessa "Kuljetus", sivu 44.

Oikeus muutoksiin pidätetään.

Указания по технике безопасности для литий-ионных (Li-Ion) аккумуляторов



Прочитайте все указания по технике безопасности и инструкции.

Сохраните все документы, которые прилагаются к аккумулятору.



Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током пожару и/или тяжелым травмам.



Данные указания по технике безопасности предназначены только для литий-ионных аккумуляторов Mafell.



Защитите аккумулятор от нагревания, чрезмерного солнечного излучения, огня, мороза, воды и влажности.

Защищайте аккумулятор от сырости!



Защищайте аккумулятор от огня!

Существует опасность взрыва!



Из поврежденного аккумулятора может вытечь жидкость и намочить окружающие предметы. Проверьте поврежденные детали. Очистите их или замените при необходимости.

Избегайте прямого контакта с аккумулятором во избежание раздражения кожи или получения ожогов.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и инструкции для будущего использования.

- **Храните аккумуляторы в местах, недоступных для детей.**
- **Не открывайте аккумулятор.** Существует опасность короткого замыкания.
- **При повреждении аккумуляторов и использовании не по назначению могут образовываться пары. В случае жалоб обеспечьте доступ свежего воздуха и обратитесь за медицинской помощью.** Пары могут раздражать дыхательные пути.
- **Аккумулятор следует использовать только в сочетании с электроинструментом MAFELL.** Только в этом случае аккумулятор будет защищен от опасной перегрузки.
- **Заряжайте аккумуляторы только в рекомендуемых производителем зарядных устройствах.** Зарядное устройство для аккумуляторов определенного типа может стать источником пожара при использовании его с другими аккумуляторами.
- **Используйте с электроинструментом только предназначенные для него аккумуляторы.** Использование других аккумуляторов может привести к травмам или опасности пожара.
- **Держите неиспользуемый аккумулятор подальше от скрепок, монет, ключей, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут закоротить контакты.** Короткое замыкание между контактами аккумулятора может привести к ожогам или пожару.

- При неправильном использовании из аккумулятора может вытекать жидкость. Избегайте контакта с ней. При случайном контакте следует промыть пораженные участки водой. При попадании жидкости в глаза обратитесь за медицинской помощью. Вытекающая из аккумулятора жидкость может вызвать раздражение или ожоги кожи.
- **Не используйте поврежденный или модифицированный аккумулятор.** Поврежденные или модифицированные аккумуляторы могут вести себя непредсказуемо, что может стать причиной пожара, взрыва или опасности получения травмы.
- **Не подвергайте аккумулятор воздействию огня или повышенной температуры.** Воздействие огня или температуры выше 130 °C может привести к взрыву.
- **Следуйте всем инструкциям по зарядке и не заряжайте аккумулятор или аккумуляторный инструмент вне температурного диапазона, указанного в инструкции по эксплуатации.** Неправильная зарядка или зарядка при температуре вне указанного диапазона может повредить аккумулятор и увеличить риск возгорания.
- **Никогда не обслуживайте поврежденные аккумуляторы.** Любые работы по обслуживанию аккумулятора должны выполняться только производителем или авторизованными сервисными центрами.
- **Транспортировка литий-ионных аккумуляторов:** Перевозка литий-ионных аккумуляторов осуществляется в соответствии с требованиями законодательства в области перевозок опасных грузов (UN 3480 и UN 3481). При перевозке литий-ионных аккумуляторов ознакомьтесь с действующими правилами и нормами. При необходимости соберите информацию о вашей транспортной компании. Сертифицированную упаковку можно приобрести у Mafell.

Использование по назначению

Следующие литий-ионные аккумуляторы предназначены для использования в соответствующих аккумуляторных инструментах Mafell:

- Аккумулятор PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Аккумулятор PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Аккумулятор PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Аккумулятор PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Аккумулятор PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Аккумулятор PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Аккумулятор PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Аккумулятор 10 M 22 (094444 / 094442)
- Аккумулятор 10 M 43 (094445 / 094443)



Cordless Alliance System (CAS) — это аккумуляторная система от ведущих производителей электроинструментов. Дополнительную информацию см. на сайте www.cordless-alliance-system.com.

Аккумуляторы с маркировкой CAS полностью совместимы с CAS-устройствами.

- Используйте для зарядки только зарядные устройства Mafell.
- Для выбора надлежащего устройства обратитесь к вашему дилеру.
- Следуйте инструкциям по использованию соответствующего устройства. Например, соблюдайте показанный процесс зарядки аккумулятора зарядным устройством. Для получения более подробной информации смотрите инструкцию по использованию зарядного устройства.

Примечание к декларации соответствия CE

Декларацию соответствия ЕС для аккумуляторной батареи см. в нижней части нашей домашней страницы www.mafell.com в разделе «Юридические вопросы», пункт «Декларация соответствия».

Эксплуатация

Советы по обращению с аккумулятором

Примечание! Аккумулятор поставляется частично заряженным. Для обеспечения полной мощности аккумулятора полностью зарядите аккумулятор в зарядном устройстве перед первым использованием.

Литий-ионный аккумулятор можно заряжать в любое время, это не влияет на его срок службы. Прерывание процедуры зарядки также не приводит к повреждению аккумулятора.

Литий-ионный аккумулятор защищен от глубокого разряда с помощью «Системы защиты элементов аккумулятора (ЕСР)». При разряженном аккумуляторе электроинструмент отключается защитным выключателем: вставной инструмент больше не будет работать.



Внимание!

Не нажимайте кнопку включения после автоматического отключения электроинструмента. Это может повредить аккумулятор.

Аккумулятор оснащен NTC-контролем температуры (NTC = отрицательный температурный коэффициент), который допускает зарядку в температурном диапазоне от 0 °C до 45 °C. Этим достигается долгий срок службы аккумулятора.

Храните аккумулятор при температуре от 0 °C до 50 °C. Не оставляйте аккумулятор, к примеру, летом в салоне автомобиля.

Значительно сокращенное время работы после зарядки говорит о том, что аккумулятор изношен и нуждается в замене.

Соблюдайте указания по утилизации.

Уход и техническое обслуживание

Техническое обслуживание и очистка

Периодически очищайте вентиляционные отверстия аккумулятора с помощью чистой, мягкой, сухой щетки.

Если аккумулятор больше не функционирует, обратитесь в авторизованный сервисный центр электроинструмента Mafell.

Транспортировка

На литий-ионные аккумуляторы распространяются требования законодательства в области перевозок опасных грузов. Аккумуляторы могут транспортироваться пользователем по улице без каких-либо дополнительных условий.

При перевозке третьими лицами (например, воздушным транспортом или экспедиторской службой) следует соблюдать особые требования к упаковке и маркировке. При подготовке отправки необходимо проконсультироваться с экспертом по опасным грузам.

Аккумулятор можно отправлять только с неповрежденным корпусом. Заклейте открытые контакты и упакуйте аккумулятор, чтобы он не перемещался в упаковке.

Соблюдайте при этом любые дополнительные национальные требования.

Утилизация / защита окружающей среды



Запрещается утилизировать аккумуляторы вместе с бытовыми отходами!

Отработанные аккумуляторы содержат большое количество ценного сырья и пластмассы, поэтому они могут отправляться на переработку с возможностью повторного использования.



Неисправный или отработанный аккумулятор следует вернуть дилеру Mafell!

- Перед утилизацией аккумулятора разрядите его в электроинструменте. Защитите контакты от короткого замыкания (например, изолировав с помощью липкой ленты).
- Не бросайте аккумуляторы в воду!



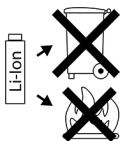
Непригодные к дальнейшей эксплуатации аккумуляторы/батареи следует сдавать:

- в специализированные магазины электротоваров;
- в пункты приема вторсырья;
- в муниципальные мобильные пункты сбора опасных отходов;
- в другие зарегистрированные местные пункты сбора.
- Дополнительную информацию об утилизации см. на сайте www.batterie-zurück.de

Компания Mafell AG зарегистрирована в фонде EAR в целях утилизации и переработки аккумуляторных батарей:

Регистрационный номер по аккумуляторам: DE 25385810

Аккумуляторы/батареи:



Литий-ионные:

следуйте инструкциям в разделе «Транспортировка», стр. 48.

Возможны изменения.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy z akumulatorami litowo-jonowymi



Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy.

Należy zachować wszystkie dokumenty dołączone do akumulatora.



Zaniedbanie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich zranień.



Niniejsze przepisy bezpieczeństwa odnoszą się tylko do akumulatorów litowo-jonowych Mafell.



Chronić akumulator przed ciepłem, nadmiernym nasłonecznieniem, ogniem, mrozem, wodą i wilgocią.

Chronić baterie ogniwo przed wilgocią!



Chronić baterie ogniwo przed ogniem!

Istnieje niebezpieczeństwo wybuchu!



W przypadku uszkodzenia akumulatora może się wydostać ciecz i zmoczyć pobliskie przedmioty. Skontrolować dotknięte elementy. Oczyszczyć je, a w razie potrzeby je wymienić.

Unikać bezpośredniego kontaktu z nimi, aby zapobiec podrażnieniom lub oparzeniom skóry.

Zachować wszystkie przepisy bezpieczeństwa i wskazówki na przyszłość.

- **Dzieci należy trzymać z dala od akumulatorów.**
- **Nie otwierać akumulatorów.** Istnieje niebezpieczeństwo zwarcia.
- **W przypadku uszkodzenia i niewłaściwego użytkowania akumulatora mogą się pojawić opary.** Wywietrzyć pomieszczenie i w razie dolegliwości skonsultować się z lekarzem. Opary mogą podrażnić drogi oddechowe.
- **Akumulatora używać tylko w połączeniu z elektronarzędziem firmy MAFELL.** Tylko w ten sposób można ochronić akumulator przed niebezpiecznym dla niego przeciążeniem.
- **Akumulatory należy ładować tylko w ładowarkach zalecanych przez producenta.** Stosowanie ładowarki przeznaczonej dla określonego rodzaju akumulatora do ładowania innych akumulatorów powoduje powstanie zagrożenia pożarowego.
- **W elektronarzędziach stosować tylko akumulatory do tego przeznaczone.** Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień lub pożaru.
- **Z dala od akumulatorów należy przechowywać spinacze, monety, klucze, gwoździe, śruby i inne drobne przedmioty metalowe, które mogą służyć jako mostek między biegunami.** Zwarcie między biegunami akumulatora może pociągnąć za sobą poparzenia albo pożar.

- **Przy niewłaściwym użytkowaniu może wydostać się na zewnątrz płyn akumulatorowy. Unikać kontaktu z płynem. Po przypadkowym kontakcie, zmyć płyn wodą. W przypadku przedostania się płynu do oczu, skontaktować się z lekarzem.** Kontakt z płynem akumulatorowym może prowadzić do podrażnienia skóry lub poparzeń.
- **Nie stosować uszkodzonych ani zmienionych akumulatorów.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą prowadzić do nieprzewidzianego zachowania, do wybuchów i pociągnać za sobą ryzyko zranienia.
- **Nie wystawiać akumulatora na wpływ ognia ani zbyt wysokich temperatur.** Ogień lub temperatury powyżej 130°C mogą spowodować wybuch.
- **Przestrzegać wszystkich wskazówek dot. ładowania i nigdy nie ładować akumulatora lub narzędzia akumulatorowego poza podanym zakresem temperatur.** Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może uszkodzić akumulator i zwiększa ryzyko pożaru.
- **Nigdy nie konserwować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie konserwacje akumulatorów powinny być przeprowadzane tylko przez producenta lub autoryzowane serwisy.
- **Transport pakietów akumulatorów litowo-jonowych:** Wysyłka pakietów akumulatorów litowo-jonowych podlega przepisom ustawy o materiałach niebezpiecznych (UN 3480 i UN 3481). Przy wysyłce pakietu akumulatorów litowo-jonowych wyjaśnić aktualnie obowiązujące przepisy. W razie potrzeby zasięgnąć informacji u spedytora. Opakowanie certyfikowane dostępne jest w firmie Mafell.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Poniższe akumulatory litowo-jonowe są przeznaczone do użytku w odpowiednich narzędziach akumulatorowych Mafell:

- Akumulator PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Akumulator PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Akumulator PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Akumulator PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Akumulator PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Akumulator PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Akumulator PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Akumulator 10 M 22 (094444 / 094442)
- Akumulator 10 M 43 (094445 / 094443)



Cordless Alliance System (=CAS) to system baterii niezależny od producenta. Dalsze informacje dostępne są pod www.cordless-alliance-system.com
Akumulatory oznaczone jako CAS są w 100% kompatybilne z urządzeniami CAS.

- Ładować je tylko przy użyciu ładowarek Mafell.
- W celu wybrania odpowiedniego urządzenia należy skontaktować się z dystrybutorem.
- Przestrzegać instrukcji obsługi stosowanych urządzeń. Na przykład ładowarka wskazuje proces ładowania. Szczegóły można znaleźć w instrukcji obsługi ładowarki.

Uwaga dotycząca deklaracji zgodności CE

Deklarację zgodności UE dla akumulatorów można znaleźć na naszej stronie internetowej www.mafell.com w stopce w sekcji Zagadnienia prawne, Warunki i ustalenia.

Praca

Wskazówki dotyczące optymalnej obsługi akumulatora

Wskazówka: Akumulator jest dostarczany w stanie częściowo naładowanym. Aby zagwarantować wykorzystanie najwyższej wydajności akumulatora, należy przed pierwszym użyciem całkowicie naładować akumulator w ładowarce.

Akumulator litowo-jonowy można doładować w dowolnej chwili, nie powodując tym skrócenia jego żywotności. Przerwanie procesu ładowania nie niesie za sobą ryzyka uszkodzenia akumulatora.

Dzięki systemowi elektronicznej ochrony ogni – „Electronic Cell Protection (ECP)” – akumulator litowo-jonowy jest zabezpieczony przed głębokim rozładowaniem. Gdy akumulator jest rozładowany, elektronarzędzie jest wyłączane przez obwód ochronny. Stosowane narzędzie już się nie porusza.



UWAGA

Po automatycznym wyłączeniu elektronarzędzia nie naciskać ponownie włącznika/wyłącznika. Może to doprowadzić do uszkodzenia akumulatora.

Akumulator jest wyposażony w funkcję monitorowania temperatury NTC (NTC = Negative temperature coefficient), która umożliwia ładowanie tylko w zakresie temperatur od 0°C do 45°C. W ten sposób osiąga się długą żywotność akumulatora.

Akumulator należy przechowywać wyłącznie w temperaturze od 0°C do 50°C. Nie wolno pozostawiać akumulatora np. latem w samochodzie.

Zdecydowanie krótszy czas prac po ładowaniu wskazuje na zużycie akumulatora i konieczność wymiany na nowy.

Należy przestrzegać instrukcji dotyczących utylizacji.

Konserwacja i serwis

Konserwacja i czyszczenie

Otwory wentylacyjne należy regularnie czyścić za pomocą miękkiego, czystego i suchego pędzelka.

Gdy akumulator nie jest już sprawny, należy zwrócić się do autoryzowanej jednostki serwisu elektronarzędzi Mafell.

Transport

Akumulatory litowo-jonowe podlegają wymaganiom ustawy o towarach niebezpiecznych. Użytkownik może transportować akumulatory na drogach bez podejmowania żadnych dalszych środków.

W razie wysyłki przez osoby trzecie (np.: transport powietrzny lub spedycja) należy wziąć pod uwagę szczególne wymagania dotyczące opakowania i oznaczenia. Przy przygotowaniu wysyłki należy skontaktować się z ekspertem ds. towarów niebezpiecznych.

Akumulatory wysyłać tylko wówczas, gdy ich obudowa nie jest uszkodzona. Odsłonięte styki należy zakleić, a akumulator zapakować w taki sposób, aby nie mógł on się przesunąć w opakowaniu.

Zwrócić uwagę również na ewent. obowiązujące dalsze krajowe przepisy.

Utylizacja / ochrona środowiska



Akumulatorów nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi!

Wysłużone akumulatory zawierają wielką ilość wartościowych surowców i tworzyw sztucznych, które również można poddać procesowi recyklingu.



Uszkodzony lub zużyte akumulatory należy zwrócić sprzedawcy Mafell!

- Przed utylizacją należy rozładować akumulator w elektronarzędziu. Zabezpieczyć styki przed zwarciami (np. zaizolować taśmą klejącą).
- Nie wrzucać akumulatorów do wody!



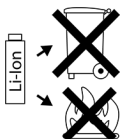
Proszę oddać zużyte akumulatory i baterie bezpośrednio:

- w sklepie z artykułami elektrycznymi
- w punkcie zbiórki surowców wtórnych
- przy gminnym punkcie zbiórki odpadów niebezpiecznych
- w innych lokalnych punktach zbiórki po wcześniejszej rejestracji
- Więcej informacji na temat utylizacji można znaleźć w Internecie pod adresem www.batterie-zurück.de

Mafell AG jest zarejestrowana w fundacji EAR w zakresie utylizacji i recyklingu zużytego zestawów akumulatorów:

Nr rejestracyjny akumulatorów: DE 25385810

Akumulatory/baterie:



Litowo-jonowe:

Zwrócić uwagę na wskazówki w rozdziale „Transport”, strona 52.

Zastrzega się możliwość zmian

Bezpečnostne pokyny pre lítioiónové akumulátory



Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny.

Shranite vse dokumente, ki so priloženi akumulatorju.



Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.



Ti varnostni napotki veljajo le za litij-ionske akumulatorje Mafell.



Akumulator zaščitite pred vročino, močnim sončnim sevanjem, ognjem, zmrzaljo, vodo in vlago.

Akumulatorske pakete zaščitite pred vlago!



Akumulatorske pakete zaščitite pred ognjem!

Obstaja nevarnost eksplozije!



Iz poškodovanih akumulatorjev lahko izstopa tekočina in navlaži sosednje predmete. Preglejte zadevne kose. Slednje očistite ali jih po potrebi zamenjajte.

Preprečite neposredni stik z njimi, da preprečite draženje kože ali opekline.

Vse varnostne napotke in navodila shranite za prihodnjo uporabo.

- **Otroci naj ne bodo v bližini akumulatorjev.**
- **Akumulatorjev ne odpirajte.** Obstaja nevarnost kratkega stika.
- **Pri poškodbah in nestrokovni uporabi akumulatorjev lahko pride do izstopanja škodljivih hlapov. Poskrbite za dovod svežega zraka in se v primeru zdravstvenih težav posvetujte z zdravnikom.** Hlapi lahko dražijo dihalne poti.
- **Akumulator uporabljajte le skupaj z električnim orodjem MAFELL.** Le tako je akumulator zaščiten pred nevarno preobremenitvijo.
- **Akumulatorje polnite le v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec.** Pri polnilniku, ki je primeren za določeno vrsto akumulatorjev, obstaja nevarnost požara, če se uporablja za druge akumulatorje.
- **V električnem orodju uporabljajte le zanj predvidene akumulatorje.** Uporaba drugih akumulatorjev lahko privede do telesnih poškodb in nevarnosti požara.
- **Akumulatorje, ki niso v uporabi, ne držite v bližini pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebeljev, vijakov ali drugih kovinskih predmetov, ki lahko povzročijo premostitev kontaktov.** Kratak stik med kontakti akumulatorja lahko povzroči opekline ali požar.
- **Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorja izteka tekočina. Preprečite stik s tekočino. V primeru nenamernega stika sperite z obilico vode. Če tekočina pride v oči, dodatno poiščite zdravniško pomoč.** Iztekla akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje kože ali opekline.

- **Ne uporabljajte poškodovanega ali spremenjenega akumulatorja.** Poškodovani ali spremenjeni akumulatorji se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozijo ali nevarnost telesnih poškodb.
- **Akumulatorja ne izpostavljajte ognju ali visokim temperaturam.** Požar ali temperature nad 130 °C lahko povzročijo eksplozijo.
- **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorja ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite zunaj temperaturnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega območja lahko uniči akumulator in poveča nevarnost požara.
- **Nikoli ne vzdržujte poškodovanih akumulatorjev.** Vsa vzdrževalna dela na akumulatorjih naj izvajajo le proizvajalec ali pooblaščen servisni mesta.
- **Transport litij-ionskega akumulatorskega paketa:** pošiljanje litij-ionskih akumulatorskih paketov podlega zakonodaji o nevarnih snoveh (UN 3480 in UN 3481). Pred pošiljanjem litij-ionskih akumulatorskih paketov preverite aktualno veljavne predpise. Po potrebi se pozanimajte pri prevozniskem podjetju. Pri podjetju Mafell je na voljo certificirana embalaža.

Namenska uporaba

Naslednji Li-ionski akumulatorji so namenjeni za uporabo v ustreznih akumulatorskih orodjih Mafell:

- Akumulator PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Akumulator PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Akumulator PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Akumulator PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Akumulator PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Akumulator PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Akumulator PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Akumulator 10 M 22 (094444 / 094442)
- Akumulator 10 M 43 (094445 / 094443)



Cordless Alliance System (=CAS) je akumulatorski sistem različnih proizvajalcev. Za več informacij obiščite www.cordless-alliance-system.com. S CAS označeni akumulatorski paketi so 100-% združljivi s CAS-napravami.

- Polnite jih če v polnilnikih Mafell.
- Za izbiro prave naprave se obrnite na svojega trgovca.
- Upoštevajte navodila za uporabo zadevnih naprav. Polnilnik npr. prikazuje postopek polnjenja. Podrobnosti o tem najdete v navodilih za uporabo polnilnika.

Napotek k izjavi CE o skladnosti

Izjavo ES o skladnosti za akumulatorske baterije najdete na naši domači strani www.mafell.com v razdelku noge pod Pravno, Izjava o skladnosti.

Obratovanje

Napotki za optimalno ravnanje z akumulatorjem

Napotek: Akumulator je dostavljen delno napolnjen. Da zagotovite popolno zmogljivost akumulatorja, ga pred prvo uporabo popolnoma napolnite v polnilniku.

Li-ionski akumulator lahko polnite kadarkoli, ne da bi skrajšali njegovo življenjsko dobo. Prekinitev postopka polnjenja ne poškoduje akumulatorja.

Li-ionski akumulator je zaščiten pred globoko izpraznitvijo z »Electronic Cell Protection (ECP)«. Če je akumulator izprazenjen, se električno orodje izklopi z zaščitnim tokokrogom: Orodje za vstavljanje se ne premika več.



POZOR

Ko se električno orodje samodejno izklopi, stikala za vklop/izklop ne pritiskajte več. Akumulator se lahko poškoduje.

Akumulator je opremljen z nadzorom temperature NTC (NTC = negativni temperaturni koeficient), ki omogoča polnjenje samo v temperaturnem območju med 0 °C in 45 °C. S tem se doseže dolga življenjska doba akumulatorja.

Akumulator shranjujte le pri temperaturi od 0 °C do 50 °C. Akumulatorja npr. poleti ne puščajte v avtu.

Občutno skrajšan čas obratovanja po polnjenju pomeni, da je akumulator izprazenjen in ga je treba zamenjati.

Sledite navodilom za odstranjevanje.

Vzdrževanje in servisiranje

Vzdrževanje in čiščenje

Občasno z mehko, čisto in suho krpo obrišite zračne reže akumulatorja.

Če akumulator več ne deluje, se obrnite na pooblaščen servisno mesto za električno orodje Mafell.

Transport

Vsebovani litij-ionski akumulatorji podlegajo zahtevam zakonodaje o nevarnih snoveh. Uporabnik lahko akumulatorje prevaža po cesti brez dodatnih odredb.

Pri pošiljanju s strani tretjih oseb (npr.: zračni prevoz ali špediter) je treba upoštevati posebne zahteve glede embalaže in označitve. Za to mora pri pripravi pošiljke sodelovati strokovnjak za nevarne snovi.

Akumulatorje pošiljajte le, če je ohišje nepoškodovano. Odprte kontakte prelepite in akumulator zapakirajte tako, da se v embalaži ne more premikati.

Upoštevajte tudi morebitne dodatne nacionalne predpise.

Odstranitev v odpad / varstvo okolja



Akumulatorjev ne smete odvreči med gospodinske odpadke!

Odsluženi akumulatorji vsebujejo velike količine dragocenih surovin in umetnih mas, ki se lahko prav tako reciklirajo.



Okvarjene ali odslužene akumulatorje vrnite trgovcu podjetja Mafell!

- Pred odstranitvijo akumulatorja v odpad ga v električnem orodju izpraznite. Kontakte zavarujte pred kratkim stikom (npr. tako, da jih izolirate z lepilnim trakom).
- Akumulatorjev ne mečite v vodo!

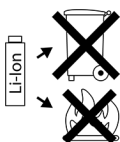


Akumulatorje/baterije, ki niso več uporabne, zavrzite neposredno:

- v trgovini z elektrotehniko;
- v centru za recikliranje;
- pri vozilu za odvoz nevarnih komunalnih odpadkov;
- na drugih registriranih lokalnih zbirnih mestih.
- Dodatne informacije o odstranjevanju najdete na spletni strani www.batterie-zurück.de

Družba Mafell AG je pri fundaciji EAR registrirana za odstranjevanje in recikliranje akumulatorskih sklopov:
Številka registracije za akumulatorje: DE 25385810

Akumulatorji/baterije:



Litij-ionske:

Upoštevajte napotke v razdelku »Transport«, stran 56.

Pridržujemo si pravico do sprememb.

Bezpečnostné pokyny pre lítium-iónové akumulátory



Prečítajte si bezpečnostné pokyny a inštrukcie.

Uchovajte všetky dokumenty priložené k akumulátoru.



Nedbalé dodržiavanie bezpečnostných pokynov a inštrukcií môže spôsobiť úder elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké zranenia.



Tieto bezpečnostné pokyny sa vzťahujú len na lítium-iónové akumulátory Mafell.



Chráňte akumulátor pred teplom, nadmerným slnečným žiarením, ohňom, mrazom, vodou a vlhkosťou.

Chráňte akumulátory pred vlhkosťou!



Chráňte akumulátory pred ohňom!

Hrozí riziko explózie!



Ak je akumulátor poškodený, môže z neho uniknúť kvapalina a zmäčať okolité predmety. Skontrolujte príslušné diely. V prípade potreby ich vyčistite alebo vymeňte.

Vyhňte sa priamemu kontaktu s nimi, aby ste predišli podráždeniu pokožky alebo popáleninám.

Uschovajte všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie pre možné budúce použitie.

- **Udržiavajte deti v dostatočnej vzdialenosti od akumulátorov.**
- **Neotvárajte akumulátor.** Existuje nebezpečenstvo skratu.
- **Pri poškodení alebo nesprávnom používaní akumulátora môžu uniknúť výpary. Dodávajte čerstvý vzduch a v prípade, že sa necítite dobre, vyhľadajte lekára.** Výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- **Akumulátor používajte len v spojení s elektrickým náradím MAFELL.** Iba tak je akumulátor chránený pred nebezpečným preťažením.
- **Nabíjajte akumulátory iba v nabíjačkách, ktoré sú odporúčané výrobcom.** Nabíjačka, ktorá je určená pre jeden typ akumulátora, predstavuje pri použití s inými akumulátormi riziko požiaru.
- **V elektrickom náradí používajte iba akumulátory naplánované na tento účel.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku zranení a požiaru.
- **Udržiavajte nepoužívaný akumulátor v dostatočnej vzdialenosti od kancelárskych spíniek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných kovových predmetov, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktami akumulátora môže mať za následok popáleniny, požiar alebo výbuch.
- **Pri nesprávnom používaní môže vytekať kvapalina z akumulátora. Zabráňte vzájomnému kontaktu. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou.** Pokiaľ sa kvapalina dostane do očí, vyhľadajte dodatočne lekársku pomoc. Vytiekajúca kvapalina z batérie môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.

- **Nepoužívajte poškodenú alebo upravenú batériu.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo viesť k riziku zranenia.
- **Nevystavujte batériu ohňu ani nadmerným teplotám.** Požiar alebo teploty nad 130°C môžu spôsobiť výbuch.
- **Dodržujte všetky pokyny k nabíjaniu a nikdy nenabíjajte akumulátor alebo akumulátorové náradie mimo rozsahu teploty uvedeného v návode na použitie.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môže zničiť akumulátor a zvýšiť riziko požiaru.
- **Poškodené batérie nikdy neopravujte.** Všetku údržbu batérií by mal vykonávať iba výrobca alebo autorizovaný servis.
- **Preprava lítium-iónových akumulátorov:** Preprava Li-Ion akumulátorov podlieha právnym predpisom o nebezpečnom tovare (UN 3480 a UN 3481). Objasnite aktuálne platné predpisy pri preprave Li-ion akumulátorov. V prípade potreby požiadajte o informácie svoju prepravnú spoločnosť. Certifikované obaly sú k dispozícii v spoločnosti Mafell.

Používanie podľa predpisov

Nasledujúce Li-Ion akumulátory sú určené na použitie v príslušnom akumulátorovom náradí Mafell:

- Akku-PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Akku-PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Akku-PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Akku-PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Akku-PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Akku-PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Akku-PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Akku 10 M 22 (094444 / 094442)
- Akku 10 M 43 (094445 / 094443)



Cordless Alergie System (=CAS) je systém akumulátorov od viacerých výrobcov. Ďalšie informácie nájdete na www.cordless-alliance-system.com
Akumulátory označené s CAS sú 100% kompatibilné s prístrojmi CAS.

- Nabíjajte len v nabíjačkách Mafell.
- Pre výber správneho prístroja sa obráťte na svojho predajcu.
- Dodržiavajte návod na obsluhu použitých prístrojov. Proces nabíjania zobrazuje napríklad nabíjačka. Podrobnosti k tomu nájdete v návode na používanie nabíjačky.

Pokyny k vyhláseniu o zhode CE

Vyhlásenie o zhode CE pre akumulátory nájdete na našej domovskej stránke www.mafell.com v zápatí v časti Právne informácie, Vyhlásenie o zhode.

Prevádzka

Tipy pre optimálne používanie akumulátora

Oznámenie: Akumulátor sa dodáva čiastočne nabitý. Pokiaľ chcete zabezpečiť plný výkon akumulátora, pred prvým použitím akumulátor v nabíjačke úplne nabite.

Li-ion akumulátor sa dá kedykoľvek nabiť bez toho, aby sa skrátila jeho životnosť. Prerušenie procesu nabíjania nepoškodí akumulátor.

Li-ion akumulátor je chránený proti hlbokému vybitiu pomocou „elektronickej ochrany článkov (ECP)“. Pri vybití akumulátora sa elektrické náradie vypne pomocou ochranného obvodu: Nástroj na vkladanie sa už nepohybuje.



POZOR

Po automatickom vypnutí elektrického náradia nestláčajte ďalej vypínač. Akumulátor sa môže poškodiť.

Akumulátor je vybavený monitorovaním teploty NTC (NTC = záporný teplotný koeficient), ktoré umožňuje nabíjanie len v teplotnom rozsahu od 0 °C do 45 °C. Dosiahne sa tak dlhá životnosť akumulátora.

Akumulátor skladujte len pri teplote 0 °C až 50 °C. Nenechávajte akumulátor vo vozidle v lete, napr.

Výrazne skrátená prevádzková doba po nabíjaní ukazuje, že akumulátor je opotrebovaný a musí sa vymeniť.

Rešpektujte pokyny k likvidácii.

Údržba a servis

Údržba a čistenie

Občas musíte vyčistiť vetracie otvory akumulátora mäkkou, čistou a suchou kefkou.

Pokiaľ akumulátor prestane byť funkčný, obráťte sa na autorizované servisné stredisko pre elektrické náradie Mafell.

Preprava

Priložené lítium-iónové batérie podliehajú požiadavkám legislatívy o nebezpečnom tovare. Akumulátory sa dajú prepravovať používateľom bez ďalšieho odkladania na cestu.

Pri zasielaní treťou osobou (napr.: letecká preprava alebo špedícia) musia byť dodržané špeciálne požiadavky na balenie a označovanie. Pri príprave balíka sa musíte poradiť s odborníkom na nebezpečný tovar.

Zasielajte akumulátory iba vtedy, ak teleso nevykazuje poškodenie. Odlepte kontakty a zabaľte akumulátor tak, aby sa nemohol pohybovať v obale.

Rešpektujte aj prípadné ďalšie národné predpisy.

Likvidácia / ochrana životného prostredia



Akumulátory sa nesmú zlikvidovať spolu s domovým odpadom!

Používané akumulátory obsahujú veľké množstvo cenných surovín a plastov, ktoré sa tiež dajú recyklovať.



Poškodené alebo použité akumulátory odovzdajte svojmu predajcovi Mafell!

- Pred likvidáciou akumulátora v elektrickom náradí ho musíte vybiť. Kontakty zabezpečte proti skratu (napr. izolujte lepiacou páskou).
- Akumulátory nevhádzajte do vody!

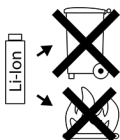


Akumulátory / batérie, ktoré sa už nedajú použiť, odovzdajte priamo:

- v špecializovanom obchode s elektronikou
- na zbernom dvore
- v komunálnom zbernom vozidle pre nebezpečný odpad
- na ďalších miestnych zberných miestach po registrácii
- Ďalšie informácie o likvidácii nájdete na internete na adrese www.batterie-zurück.de

Spoločnosť Mafell AG je registrovaná v nadácii EAR na účely likvidácie a recyklácie akumulátorových batérií:
Reg. č. batérií: DE 25385810

Akumulátory/batérie:



Li-Ion:

Rešpektujte pokyny uvedené v kapitole „Preprava“, strana 60.

Zmeny vyhradené.

Bezpečnostní upozornění pro Liion akumulátory



Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny.

Všechny dokumenty, které jsou přiloženy k akumulátoru, uchovejte pro pozdější použití.



Nedostatečné dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.



Tato bezpečnostní upozornění platí pouze pro Li-ion akumulátory firmy Mafell.



Chraňte akumulátor před horkem, nadměrným slunečním zářením, ohněm, mrazem, vodou a vlhkostí.

Chraňte sady akumulátorů před vlhkem!



Chraňte sady akumulátorů před ohněm!

Hrozí nebezpečí výbuchu!



U vadného akumulátoru může kapalina vytékat a potřísnit přilehlé předměty. Zkontrolujte díly, jichž se to týká. Očistěte je nebo případně vyměňte.

Vyhňte se přímému kontaktu, abyste zabránili podráždění pokožky nebo popáleninám.

Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

- Akumulátory udržujte mimo dosah dětí.
- Neotvírejte akumulátor. Existuje nebezpečí zkratu.
- Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou vystupovat páry. Přivádějte čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékaře. Páry mohou dráždit dýchací cesty.
- Používejte akumulátor pouze ve spojení s Vaším elektronářadím MAFELL. Jen tak bude akumulátor chráněn před nebezpečným přetížením.
- Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječce, která je doporučena výrobcem. Pro nabíječku, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
- V elektronářadích používejte pouze akumulátory pro ně určené. Používání jiných akumulátorů může vést ke zraněním a k nebezpečí požáru.
- Nepoužívaný akumulátor uchovávejte mimo kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů. Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek opáleniny nebo požár.
- Při špatném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Zabraňte kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, navštivte navíc i lékaře. Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.

- **Nepoužívejte poškozené nebo pozměněné akumulátory.** Poškozené nebo změněné akumulátory se mohou zachovat nečekaným způsobem a způsobit požár, výbuch nebo poranění.
- **Nevystavujte akumulátor působení ohně nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou zapříčinit výbuch.
- **Dodržujte veškeré pokyny k nabíjení a nenabíjejte akumulátor či nástroj s akumulátorem mimo rozsah teplot, který je uveden v provozním návodu.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený rozsah teplot může vést ke zničení akumulátoru a zvýšit nebezpečí požáru.
- **Nikdy neprovádějte údržbu poškozených akumulátorů.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být přenechána výrobci nebo zplnomocněné zákaznické službě.
- **Přeprava sady lithium-iontových akumulátorů:** Na zasílání sady lithium-iontových akumulátorů se vztahují zákony o nebezpečném nákladu (U 3480 a UN 3481). Při zasílání sady lithium-iontových akumulátorů si ověřte aktuální platné předpisy. Informace můžete příp. získat u vaší spedice. Certifikovaný obal je k dostání u Mafell.

Užívání v souladu s jeho určením

Následující lithium-iontové akumulátory jsou určeny k použití v příslušném aku-nářadí firmy Mafell:

- Akku-PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Akku-PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Akku-PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Akku-PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Akku-PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Akku-PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Akku-PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Akku 10 M 22 (094444 / 094442)
- Akku 10 M 43 (094445 / 094443)



Cordless Alliance System (=CAS) je univerzální systém akumulátorů. Více informací najdete na: www.cordless-alliance-system.com

Sady akumulátorů označené CAS jsou ze 100% kompatibilní s přístroji CAS.

- Nabíjejte pouze v nabíječkách Mafell.
- Pro výběr správného přístroje se prosím obraťte na vašeho prodejce.
- Dodržujte pokyny v návodu k použití příslušného přístroje. Proces nabíjení se např. zobrazí na nabíječce. Příslušné podrobnosti můžete najít v návodu k použití nabíječky.

Upozornění k prohlášení o shodě CE

Prohlášení o shodě CE k akumulátoru najdete na naší internetové stránce www.mafell.com v zápatí pod Právní informace, Prohlášení o shodě.

Provoz

Pokyny pro optimální zacházení s akumulátorem

Upozornění: Akumulátor je dodán v částečně nabitém stavu. Aby bylo možné zaručit plný výkon akumulátoru, zcela nabíjete akumulátor v nabíječce před prvním použitím.

Lithium-iontový akumulátor se může nabíjet kdykoliv, aniž by se tím zkracovala jeho životnost. Přerušení procesu nabíjení nepoškozuje akumulátor.

Lithium-iontový akumulátor je chráněn systémem „Electronic Cell Protection (ECP)“ proti úplnému vybití. V případě vybitého akumulátoru je elektrický nástroj vypnutý ochranným vypínačem: Nástroj se již nepohybuje.



UPOZORNĚNÍ

Po automatickém vypnutí elektrického nástroje již nepoužívejte tlačítko pro zapínání/vypínání. Může dojít k poškození akumulátoru.

Akumulátor je vybavený systémem monitorováním teploty NTC (NTC = Negative temperature coefficient), který umožňuje nabíjení pouze při teplotách mezi 0 °C a 45 °C. Takto lze dosáhnout vyšší životnosti akumulátoru.

Akumulátor skladujte pouze při teplotách od 0 °C do 50 °C. Nenechávejte např. v létě akumulátor ve vozidle.

Podstatně kratší provozní doba po nabití akumulátoru indikuje, že je akumulátor opotřebován a musí být vyměněn.

Dodržujte pokyny, týkající se likvidace.

Údržba a servis

Údržba a čištění

Příležitostně vyčistěte větrací otvory akumulátoru měkkým, čistým a suchým štětcem.

Pokud už akumulátor není schopný funkce, obraťte se prosím na autorizované servisní středisko pro elektronářadí Mafell.

Přeprava

Obsažené lithium-iontové akumulátory podléhají požadavkům zákona o nebezpečných nákladech. Tyto akumulátory mohou být bez dalších podmínek přepravovány uživatelem po silnici.

Při zasilání prostřednictvím třetí osoby (např.: letecká přeprava nebo spedice) je třeba brát zřetel na zvláštní požadavky na balení a označení. Zde musí být při přípravě zásilky nezbytně přizván expert na nebezpečné náklady.

Akumulátory zasílejte pouze tehdy, pokud je těleso nepoškozené. Otevřené kontakty přelepte lepicí páskou a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat.

Dbejte prosím i případných navazujících národních předpisů.

Likvidace / Ochrana životního prostředí



Akumulátory nelze likvidovat v domovním odpadu!

Vypotřebované akumulátory obsahují velké množství hodnotných surovin a plastů, které lze také recyklovat.



Vadné nebo vypotřebované akumulátory vraťte prodejci Mafell!

- Před likvidací akumulátor vybijte v elektrickém nástroji. Zabezpečte kontakty proti zkratu (např. zaizolováním pomocí lepicí pásky).
- Akumulátory neházejte do vody!

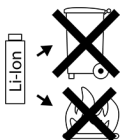


Již nepoužitelné akumulátory / baterie odevzdejte přímo:

- v odborné prodejně elektro
- ve středisku sběrných surovin
- u komunálního vozidla na likvidaci škodlivých látek
- v dalších místních lokalitách ke sběru surovin s registrací
- Více informací o likvidaci naleznete na internetu na adrese www.batterie-zurück.de

Společnost Mafell AG je registrována u nadace EAR pro účely likvidace a recyklace akumulátorových sad:
Reg. č. akumulátorů: DE 25385810

Akumulátory/baterie:



Li-Ion:

Prosím dbejte upozornění v odstavci „Přeprava“, strana 64.

Změny vyhrazeny.

Υποδείξεις ασφαλείας για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες λιθίου - ιόντων



Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.

Φυλάσσετε όλα τα συνοδευτικά έγγραφα της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.



Παραλείψετε στην τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.



Αυτές οι υποδείξεις ασφαλείας ισχύουν μόνο για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου Mafell.



Προστατεύετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από θερμότητα, υπερβολική ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, παγετό, νερό και υγρασία.

Προστατεύετε τις συστοιχίες επαναφορτιζόμενων μπαταριών από υγρασία!



Προστατεύετε τις συστοιχίες επαναφορτιζόμενων μπαταριών από φωτιά!

Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!



Σε περίπτωση ελαττωματικής επαναφορτιζόμενης μπαταρίας μπορεί να υπάρξει διαρροή υγρού και να βραχούν παρακείμενα αντικείμενα. Ελέγχετε τα σχετικά μέρη. Καθαρίστε τα ή, εάν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.

Αποφύγετε την άμεση επαφή με αυτά, ώστε να αποφεύγονται ερεθισμοί του δέρματος ή εγκαύματα.

Φυλάσσετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

- Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Μην ανοίγετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- Σε περίπτωση βλάβης και ακατάλληλης χρήσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας ενδέχεται να εμφανιστούν ατμοί. Τροφοδοτήστε φρέσκο αέρα και ζητήστε ιατρική βοήθεια σε περίπτωση δυσφορίας. Οι ατμοί μπορεί να ερεθίσουν την αναπνευστική οδό.
- Χρησιμοποιείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία μόνο σε συνδυασμό με το ηλεκτρικό εργαλείο MAFELL. Μόνο έτσι προστατεύεται η επαναφορτιζόμενη μπαταρία έναντι επικίνδυνης υπερφόρτωσης.
- Φορτίζετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μόνο σε φορτιστές που προτείνει ο κατασκευαστής. Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς σε φορτιστή που είναι κατάλληλος για συγκεκριμένο είδος επαναφορτιζόμενων μπαταριών και χρησιμοποιείται με άλλες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τις σχετικά προβλεπόμενες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα ηλεκτρικά εργαλεία. Η χρήση άλλων επαναφορτιζόμενων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Διατηρείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν

βραχυκύκλωμα των επαφών. Ένα βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή φωτιά.

- **Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης, μπορεί να εκρεύσει υγρό από την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με αυτό. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Εάν εισέλθει υγρό στα μάτια, ζητήστε επιπλέον ιατρική βοήθεια.** Τα υγρά που εκρέουν από την επαναφορτιζόμενη μπαταρία μπορεί να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.
- **Μην χρησιμοποιείτε χαλασμένες ή τροποποιημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.** Οι χαλασμένες ή τροποποιημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μπορούν να συμπεριφερθούν απρόβλεπτα και να οδηγήσουν σε φωτιά, έκρηξη ή κίνδυνο τραυματισμού.
- **Μην εκθέτετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία σε φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες.** Η φωτιά ή οι θερμοκρασίες άνω των 130°C μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη.
- **Τηρείτε όλες τις οδηγίες για τη φόρτιση και μην φορτίζετε ποτέ την επαναφορτιζόμενη μπαταρία ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο έξω από τη θερμοκρασιακή περιοχή που δηλώνεται στο εγχειρίδιο λειτουργίας.** Η λάθος φόρτιση ή η φόρτιση έξω από την εγκεκριμένη θερμοκρασιακή περιοχή μπορεί να καταστρέψει την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
- **Ποτέ μην συντηρείτε χαλασμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.** Η συνολική συντήρηση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών θα πρέπει να εκτελείται μόνο από τον κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών.
- **Μεταφορά συστοιχιών επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου:** Η αποστολή συστοιχιών επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου υπόκειται στο δίκαιο περί επικίνδυνων εμπορευμάτων (UN 3480 και UN 3481). Κατά την αποστολή συστοιχιών επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου διευκρινίζετε την τρέχουσα ισχύουσα νομοθεσία. Εάν χρειαστεί, ενημερωθείτε από την επιχείρηση μεταφορών με την οποία συνεργάζεστε. Διατίθεται πιστοποιημένη συσκευασία από τη Mafell.

Ενδεξιγμένη χρήση

Οι παρακάτω μπαταρίες ιόντων λιθίου προορίζονται για χρήση στα αντίστοιχα επαναφορτιζόμενα εργαλεία Mafell:

- Επαναφορτιζόμενη μπαταρία PowerTank 18 M 72 LiHD (094500 / 094499)
- Επαναφορτιζόμενη μπαταρία PowerTank 18 M 94 Li (094513 / 094512)
- Επαναφορτιζόμενη μπαταρία PowerTank 18 M 99 LiHD (094503 / 094502)
- Επαναφορτιζόμενη μπαταρία PowerTank 18 M 144 LiHD (094498 / 094497)
- Επαναφορτιζόμενη μπαταρία PowerTank 12 M 43 LiHD (094508 / 094507)
- Επαναφορτιζόμενη μπαταρία PowerTank 18 M 72 LiHDX (094523 / 094517)
- Επαναφορτιζόμενη μπαταρία PowerTank 18 M 144 LiHDX (094520 / 094518)
- Επαναφορτιζόμενη μπαταρία 10 M 22 (094444 / 094442)
- Επαναφορτιζόμενη μπαταρία 10 M 43 (094445 / 094443)



Το Cordless Alliance System (=CAS) είναι ένα καθολικό σύστημα κατασκευαστών επαναφορτιζόμενων μπαταριών. Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να μάθετε από τη διεύθυνση www.cordless-alliance-system.com

Οι συστοιχίες επαναφορτιζόμενων μπαταριών με την επισήμανση CAS είναι 100% συμβατές με συσκευές CAS.

- Φορτίζετε μόνο σε φορτιστές Mafell.
- Για την επιλογή των σωστών συσκευών, απευθυνθείτε στον έμπορο με τον οποίο συνεργάζεστε.
- Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης των χρησιμοποιούμενων συσκευών. π.χ. εμφανίζεται η διαδικασία φόρτισης του φορτιστή. Σχετικές πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στις οδηγίες χρήσης του φορτιστή.

Υπόδειξη για τη δήλωση συμμόρφωσης CE

Μπορείτε να βρείτε τη δήλωση συμμόρφωσης CE για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στο κάτω μέρος της σελίδας www.mafell.com στην περιοχή Νομικά στοιχεία, Δήλωση συμμόρφωσης.

Λειτουργία

Υποδείξεις για τον ιδανικό χειρισμό της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας

Υπόδειξη: Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία παραδίδεται εν μέρει φορτισμένη. Για να διασφαλιστεί η πλήρης απόδοση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας, φορτίζετε πριν από την πρώτη χρήση πλήρως την επαναφορτιζόμενη μπαταρία στον φορτιστή.

Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία λιθίου - ιόντων μπορεί να φορτιστεί ανά πάσα στιγμή, χωρίς να μειώνεται η διάρκεια ζωής. Η διακοπή της διαδικασίας φόρτισης δεν προξενεί ζημιά στην επαναφορτιζόμενη μπαταρία.

Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία λιθίου - ιόντων προστατεύεται με το σύστημα "Electronic Cell Protection (ECP)" έναντι βαθιάς εκφόρτισης. Όταν είναι εκφορτισμένη η επαναφορτιζόμενη μπαταρία, το ηλεκτρικό εργαλείο απενεργοποιείται μέσω ενός κυκλώματος προστασίας. Το εργαλείο δεν κινείται πλέον.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην πιέζετε τον διακόπτη On/Off πλέον μετά την αυτόματη απενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου. Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία ενδέχεται να υποστεί ζημιά.

Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία διαθέτει λειτουργία επιτήρησης θερμοκρασίας NTC (NTC = Negative temperature coefficient), η οποία επιτρέπει τη φόρτιση μόνο σε ένα εύρος θερμοκρασιών μεταξύ 0°C και 45°C. Έτσι επιτυγχάνεται μία μεγάλη διάρκεια ζωής της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

Αποθηκεύετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία μόνο στο εύρος θερμοκρασιών από 0 °C έως 50 °C. Μην αφήνετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία π.χ. το καλοκαίρι μέσα στο αυτοκίνητο.

Μία σημαντικά μειωμένη διάρκεια λειτουργίας μετά τη φόρτιση υποδεικνύει ότι η επαναφορτιζόμενη μπαταρία έχει εξαντληθεί και πρέπει να αντικατασταθεί.

Προσέξτε τις υποδείξεις για την απόρριψη.

Συντήρηση και σέρβις

Συντήρηση και καθαρισμός

Καθαρίζετε περιστασιακά τις υποδοχές αερισμού της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας με μαλακό, καθαρό και στεγνό πινέλο.

Εάν η επαναφορτιζόμενη μπαταρία δεν είναι πλέον λειτουργική, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών για ηλεκτρικά εργαλεία Mafell.

Μεταφορά

Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου που περιλαμβάνονται υπόκεινται στις απαιτήσεις του δικαίου περί επικίνδυνων εμπορευμάτων. Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μπορούν να μεταφέρονται οδικά από τον χρήστη χωρίς περαιτέρω απαιτήσεις.

Κατά την αποστολή από τρίτους (π.χ.: αερομεταφορά ή μεταφορική εταιρεία) πρέπει να τηρούνται συγκεκριμένες απαιτήσεις για τη συσκευασία και τη σήμανση. Σε αυτήν την περίπτωση πρέπει κατά την προετοιμασία της συσκευασίας να ζητείται η γνώμη ενός εμπειρογνώμονα επικίνδυνων εμπορευμάτων.

Αποστέλλετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, μόνο εάν το περίβλημα είναι άθικτο. Καλύπτετε τις ανοιχτές επαφές και συσκευάζετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία έτσι ώστε να μην κινείται εντός της συσκευασίας.

Τηρείτε επίσης τους ενδεχομένως περαιτέρω ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

Απόρριψη/προστασία περιβάλλοντος



Δεν επιτρέπεται η απόρριψη επαναφορτιζόμενων μπαταριών στα οικιακά απορρίμματα!

Οι φθαρμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες περιλαμβάνουν μεγάλες ποσότητες πολύτιμων πρώτων υλών και πλαστικού που μπορούν να ενσωματωθούν επιπλέον σε διαδικασία ανακύκλωσης.



Επιστρέψτε τις ελαττωματικές ή χρησιμοποιημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στον έμπορο της Mafell!

- Πριν από την απόρριψη, εκφορτίστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία στο ηλεκτρικό εργαλείο. Ασφαλίστε τις επαφές έναντι βραχυκυκλώματος (π.χ. μονώστε με μονωτική ταινία).
- Μην ρίχνετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στο νερό!



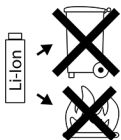
Παραδίδετε τις άχρηστες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες/μπαταρίες απευθείας σε:

- σε κατάστημα ηλεκτρικών ειδών
- στο κέντρο ανακύκλωσης
- στο δημοτικό κινητό κέντρο συλλογής επικίνδυνων αποβλήτων
- σε άλλα τοπικά σημεία συλλογής κατόπιν εγγραφής
- Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη θα βρείτε στο Διαδίκτυο στη διεύθυνση www.batterie-zurueck.de

Για τη διάθεση και την ανακύκλωση των μπαταριών, η Mafell AG είναι εγγεγραμμένη στο Ίδρυμα EAR:

Αριθ. μητρώου Batt: DE 25385810

Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες/μπαταρίες:



Ιόντων λιθίου:

Τηρείτε τις υποδείξεις στην ενότητα "Μεταφορά", σελίδα 68.

Με την επιφύλαξη αλλαγών.

GARANTIE

Gegen Vorlage der Garantieunterlage (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

WARRANTY

Upon presentation of the warranty document (original invoice), we will carry out all repairs free of charge in accordance with the applicable warranty provisions, processing and mounting faults free of charge on presentation of this properly filled-in Guarantee Certificate and your original receipt. This is not valid for consumables and wearing parts. For this purpose, the machine or the appliance is to be forwarded freight paid to our plant or to an authorized MAFELL repair service. Refrain from trying to carry out the repairs yourself as otherwise your warranty claim will become extinct. We do not accept any liability for any damage resulting from improper handling or normal wear.

GARANTIE

Sur présentation de cette carte de garantie, dûment remplie par votre fournisseur et accompagnée de l'original de la pièce justifiant l'achat, nous effectuerons gratuitement toutes les réparations faisant l'objet d'un recours en garantie pendant la période indiquée, de la construction ou de la fabrication, à l'exclusion des pièces de consommation et d'usure. La machine ou l'appareil doit être pour cela expédié franco de port à notre usine ou à un atelier de service après-vente MAFELL. Évitez de procéder vous-mêmes à toute réparation, ceci périmant tout recours en garantie par la suite. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages découlant d'une manipulation non conforme ou d'une usure normale.

GARANTÍA

Presentando este documento de garantía (recibo original de compra), todas las reparaciones necesarias por defectos de material, errores de mecanizado o faltas de montaje en el marco de las reglamentaciones de la garantía concedida por parte del fabricante se efectuarán libre de gastos. Se excluyen sin embargo piezas fungibles o de desgaste. Para ello, entregue a porte pagado la máquina o el equipo a las fábricas del fabricante o a uno de los puntos de asistencia técnica de MAFELL. No realice nunca las tareas de reparación a cuenta propia. De lo contrario, caducará el derecho a garantía. No se asumirá responsabilidad alguna por los daños que se desprendan del uso inapropiado ni por el desgaste en el uso diario.

GARANTIA

Mediante a apresentação do termo de garantia (comprovativo de compra original), todas as reparações que consideremos necessárias por motivos de defeito de material, erros de processamento e erros de montagem serão realizadas gratuitamente no âmbito do respetivo regime de garantia aplicável. Esta disposição não é aplicável a consumíveis e peças de desgaste. Para o efeito, a máquina ou o aparelho deve ser enviado para a fábrica ou para um centro de assistência ao cliente da MAFELL, ficando os portes a cargo do próprio cliente. Evite proceder à reparação por conta própria, sob pena de invalidar a garantia. Não nos responsabilizamos por danos resultantes de um manuseamento incorreto ou desgaste normal.

GARANZIA

Dietro presentazione del presente certificato di garanzia, regolarmente compilato, insieme alla ricevuta originale, vengono eseguite gratuitamente tutte le riparazioni necessarie riscontrate dai nostri accertamenti, entro il periodo di garanzia vigente, dovuti a difetti di materiale, di lavorazione o di montaggio. Da ciò sono esclusi pezzi di consumo e pezzi soggetti ad usura. A questo scopo la macchina ovvero l'apparecchio (elettrico) va spedito franco di porto allo stabilimento oppure a d un punto di assistenza clienti della MAFELL. Evitate di tentare Voi stessi di effettuare la riparazione, altrimenti il diritto di garanzia viene revocato. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni derivanti da trattamento non conforme o da normale usura.

GARANTIE

Tegen vertoon van dit reglementair ingevuld garantie-bewijs, samen met het originele koopbewijs worden binnen de telkens geldige garantieregelingen gratis alle reparaties uitgevoerd, die volgens onzeconstateringen op grond van materiaal-, bewerkings- en montagefouten vereist zijn. Verbruik- en slijtagegedelen zijn hiervan uitgesloten. Hiervoor moet de machine resp. het apparaat vrachtvrij naar de fabriek of naar een MAFELL-klantenservice worden gestuurd. Vermijd u het de reparatie zelf uit te voeren, omdat daardoor de garantieclaim vervalt. Voor schade die door ondeskundige behandeling of door normale slijtage is ontstaan, wordt geen aansprakelijkheid aanvaardt.

GARANTI

Mod fremlæggelse af garantibeviset (original kvittering) ydes der gratis reparation af materiale-, fremstillings- og monteringsfejl, i henhold til de gældende garantibetingelser. Forbrugs- og sliddele udelukkes fra denne garanti. Hertil sendes maskinen/apparatet fragtfrit til producenten eller et Mafell-kundeserviceværksted. Hvis kunden selv forsøger at reparere maskinen, bortfalder garantien. Der overtages intet ansvar for beskadigelser, der opstår pga. u hensigtsmæssig brug eller normal slitage.

GARANTI

Mot uppvisande av kvitto utförs kostnadsfritt, under giltiga garantiåtaganden, alla reparationer som efter fastställande från vår sida kan härledas till material-, bearbetnings- eller monteringsfel. Förbruknings- och förslitningsdelar undantagna. Maskinen eller verktyget måste skickas fraktfritt till fabrik eller till MAFELLkunds service. Undvik att själv försöka utföra reparationen då detta leder till att garantianspråk förfaller. För skador som uppkommer på grund av felaktig behandling eller normalt slitage övertas inget ansvar.

GARANTI

Når man viser frem garantidokumentet (original kjøpskvittering), vil alle reparasjoner som vi vurderer som nødvendige på grunn av material-, bearbeidings- og monteringsfeil utføres gratis i henhold til gjeldende garantibestemmelser. Bruks- og slitedeler er utelukket fra dette. For å gjøre dette må apparatet eller enheten sendes forhåndsbetalt til fabrikken eller til et MAFELL-kundeservicesenter. Unngå å forsøke å reparere selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig. Intet ansvar aksepteres for skader forårsaket av uriktig håndtering eller normal slitasje.

TAKUU

Tätä takuukuuttia (alkuperäinen ostokuitti) vastaan suoritetaan voimassa olevan takuuaian sisällä maksutta kaikki korjaukset, jotka olemme todenneet tarpeelliseksi materiaali-, valmistus- ja asennusvirheistä johtuen. Käyttö- ja kuluvat osat ei kuulu takuupiiriin. Korjausta varten kone tai laite on lähetettävä asianmukaisesti postitettuna joko tehtaalle tai johonkin MAFELL-asiakaspalveluun. Älä yritä korjata konetta itse, koska siinä tapauksessa takuu sammuu. Takuu ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat asiaankuulumattomasta käytöstä tai normaalista kulumisesta.

Гарантия

При предъявлении документации на гарантию (оригинальная квитанция) в соответствии с правилами о предоставлении гарантии мы бесплатно произведем все необходимые ремонты, которые по нашему определению необходимы в связи с дефектом материала, обработки и сборки. Это не относится к расходным материалам и изнашиваемым деталям. Для этого машина или устройство должно быть франко-фрахт отправлено на завод или мастерскую обслуживания клиентов фирмы MAFELL. Избегайте попытки самостоятельного ремонта, поскольку в этом случае гарантия аннулируется. Мы не несем ответственности на вред, причиненный в результате неправильного обращения или естественного износа.

GWARANCJA

Po przedstawieniu gwarancji (oryginału dowodu zakupu) wykonane zostaną w ramach terminu gwarancji wszelkiego rodzaju naprawy, które według naszej oceny są konieczne z powodu błędów materiałowych oraz błędów przy obróbce i montażu. Nie dotyczy to części zamienne i zużywalne. Prosimy o przesłanie maszyny wzgl. urządzenia na nasz koszt do zakładu lub serwisu MAFELL. Unikaj dokonywania samodzielnych napraw, gdyż powoduje to utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie przejmujemy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niedługości obsługi lub normalnego zużycia.

GARANCIA

Ob priložiti garancijske dokumentacije (originalni nakupni račun) bodo v okviru veljavnih garancijskih pogojev brezplačno opravljena vsa popravila, ki so po naši oceni potrebna zaradi napak v materialu, obdelavi in montaži. Porabni in obrabni deli so izvezeti iz tega določila. V ta namen morate stroj oz. napravo prosto voznine poslati v tovarno ali v pooblaščen MAFELL servisno delavnico. Popravlil ne skušajte opravljati samostojno, saj s tem ugasne pravica do garancije. Za škodo, ki nastane zaradi nestrokovnega ravnanja ali zaradi normalne obrabe, ne prevzemamo odgovornosti.

ZÁRUKA

Po predložení záručného listu (originálneho dokladu o kúpe) budú všetky opravy, ktoré určíme ako nevyhnutné z dôvodu chýb materiálu, spracovania a montáže, vykonané bezplatne v rámci platných záručných predpisov. Spotrebné diely a diely podliehajúce opotrebeniu sú z toho vylúčené. K tomu sa musí zaslať stroj alebo prístroj bez dopravného do podniku alebo zákaznického servisu MAFELL. Vyhňte sa pokusom o samostatnú opravu, pretože tým stratíte nárok na záruku. Za škody spôsobené neodbornou manipuláciou alebo bežným opotrebovaním nepreberáme žiadnu zodpovednosť.

ZÁRUKA

Po předložení záručních podkladů (originální doklad o koupi) budou provedeny v rámci aktuálně platných pravidel pro poskytování záruky provedeny všechny opravy, které jsou podle našich zjištění požadovány z hlediska vad materiálu, zpracování a montáže. Díly podléhající používání a opotřebení jsou z tohoto vyjmuty. Navíc k tomu musí být stroj, případně přístroj zaslán vyplaceně do závodu nebo zákaznického servisu MAFELL. Nezkoušejte stroj opravovat sami, protože tím zaniká nárok na záruku. Záruky se nevztahují na škody vzniklé neodbornou manipulací nebo na ty, které vznikly v důsledku normálního opotřebování.

ΕΓΓΥΗΞΗ

Προσκομίζοντας το έγγραφο της εγγύησης (γνήσια απόδειξη αγοράς) εκτελούνται στο πλαίσιο των εκάστοτε έγκυρων ρυθμίσεων εγγύησης δωρεάν όλες οι επισκευές, που απαιτούνται σύμφωνα με τις διαπιστώσεις μας εξαιτίας σφάλματος υλικού, επεξεργασίας και συναρμολόγησης. Τα αναλώσιμα εξαιρούνται από αυτή τη ρύθμιση. Για αυτό το σκοπό το μηχάνημα ή η συσκευή πρέπει να σταλεί με χρέωση του πελάτη στο εργοστάσιο ή σε ένα σημείο εξυπηρέτησης πελατών της MAFELL. Μην αποπειραθείτε να κάνετε εσείς την επισκευή, καθώς αυτό θα ακυρώσει την εγγύηση. Για ζημιές που προκύπτουν από μη ενδεδειγμένο χειρισμό ή εξαιτίας φυσιολογικής φθοράς, δεν αναλαμβάνεται καμία ευθύνη.



MAFELL AG

Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar

Telefon +49 (0)7423/812-0

Internet:

E-Mail:

Fax +49 (0)7423/812-218

www.mafell.de

mafell@mafell.de